

No. 29040539

MERCEDES BENZ

Einbauanleitung

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions

Electric wiring kit for towbars 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Instructions de montage

Faisceau pour attelage 13 broches / 12 Volt / ISO 11446

Istruzione di montaggio

Cablaggio elettrico per ganci di traino 13 poli / 12 Volt / ISO 11446

Instrucciones de montaje

Kits eléctricos para enganches de remolques 13 pins / 12 Volt / ISO 11446

Montagehandleiding

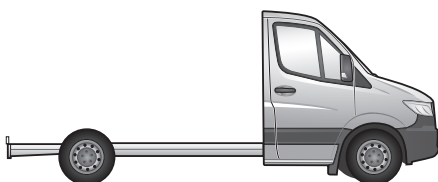
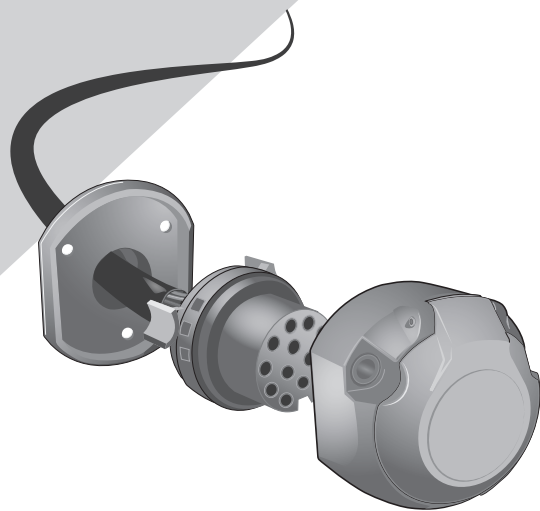
Elektro-inbouwset voor aanhangerkoppeling 13-polig / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

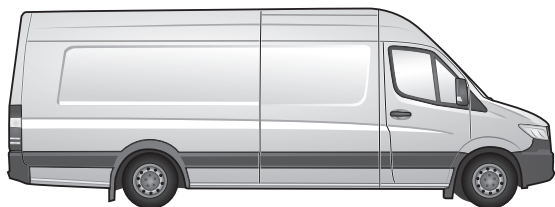
Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

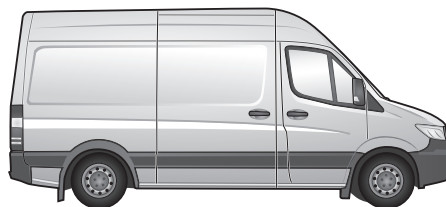
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pol / 12 Volt / ISO 11446



Sprinter VS30 Dropside/Chassis cab 06/18 →



Sprinter VS30 Crew/Tourer 06/18 →



Sprinter VS30 Panel van 06/18 →

WICHTIG!



D Der Einbau dieses Elektrosatzes muss von einer Fachwerkstatt oder entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vorsichtsmassnahmen und Richtlinien vom Fahrzeughersteller müssen beachtet werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeugs beizulegen!

Bei unsachgemässer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, sowie Softwareupdates, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung! Das Anhängermodul ist nicht diagnostefähig!

IMPORTANT!



GB This electric kit has to be installed by a professional workshop or a suitably qualified person. The installation instructions must have been read completely before the start of any installation. Precautions and guidelines from the vehicle manufacturer must be observed. Following installation of the electric kit, the installation instructions must be kept together with the vehicle's service documents!

All warranty claims will be forfeited if the electric kit or components contained therein are used incorrectly or modified. When driving without a trailer or load carrier, any adapters that have been used must always be unplugged from the socket. Subject to changes with respect to design, equipment, colour and error. All of the data and illustrations are without obligation.

We can assume no warranty or guarantee for technical and electrical modifications or software updates carried out by the vehicle manufacturer following the initial commissioning of the electric kit and which, for example, may lead to malfunctions in the trailer socket or its peripheral equipment! The trailer module has not a diagnostic capability!

IMPORTANT!



F Le montage de ce kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou une personne possédant la qualification correspondante. Avant de débiter toute opération de montage, il est indispensable d'avoir lu entièrement les consignes de montage! Les précautions et directives du constructeur du véhicule doivent être respectées. Une fois le kit de connexion électrique monté, joindre impérativement les consignes de montage aux documents de service du véhicule!

Toute utilisation ou modification inappropriée du kit de connexion électrique ou des pièces se trouvant à l'intérieur de celui-ci fait perdre toute prétention à une garantie. Pour la conduite sans remorque ni support de chargement, il faudra toujours au préalable retirer de la prise l'adaptateur utilisé le cas échéant. Sous réserve de modifications sur le plan de la construction, de l'équipement, de la couleur ainsi que d'erreurs. Toutes les informations et illustrations sont fournies sans engagement.

Nous déclinons toute responsabilité pour les modifications techniques ou électroniques, ainsi que pour les mises à jour logicielles réalisées après la mise en service initiale du kit électronique du constructeur du véhicule et pouvant provoquer par exemple des dysfonctionnements de la prise de courant de la remorque ou de sa périphérie! Le module de remorque n'a pas de capacité de diagnostic!

IMPORTANTE!



I Il montaggio di questo gruppo elettronico deve essere effettuato esclusivamente da un'officina specializzata o da personale debitamente qualificato. Prima dell'inizio di tutti i lavori di montaggio, accertarsi di avere letto le istruzioni di montaggio complete. È necessario osservare le precauzioni e le linee guida del produttore del veicolo. Dopo avere effettuato il montaggio del gruppo elettronico, la documentazione di montaggio deve essere assolutamente allegata alla documentazione di assistenza del veicolo!

In caso di utilizzo scorretto o modifica del gruppo elettronico o dei componenti ivi contenuti, decade ogni diritto di garanzia! Se si viaggia senza rimorchio o piattaforma di carico, gli adattatori eventualmente utilizzati devono essere sempre scollegati dalla presa. Con riserva di modifiche strutturali, di dotazione, colore ed errori. Tutti i dati e le figure non sono vincolanti.

Non concediamo alcuna garanzia per modifiche tecniche o elettroniche, aggiornamenti software che dopo la prima messa in funzione del gruppo elettronico vengono effettuate dal costruttore del veicolo e, ad esempio, possono causare malfunzionamenti della presa del rimorchio o delle sue periferiche! Il modulo trailer non ha una capacità diagnostica!

¡IMPORTANTE!



ES El montaje de este kit eléctrico se debe llevar a cabo en un taller especializado o por parte de una persona correspondientemente cualificada. ¡Antes de comenzar cualquier trabajo de montaje se deben haber leído las instrucciones de montaje por completo! Se deben observar las precauciones y pautas del fabricante del vehículo. ¡Después de haber montado el kit eléctrico es obligatorio adjuntar las instrucciones de montaje a los documentos de servicio del vehículo!

El uso indebido o la modificación del kit eléctrico o de los componentes en su interior supone la extinción de cualquier derecho de garantía. Si se usa el vehículo sin remolque o plataforma de carga, siempre se deberán separar los adaptadores utilizados del enchufe. Queda reservado el derecho a realizar modificaciones constructivas, de equipamiento y color y de posibles errores. Todos los datos e ilustraciones se entienden sin compromiso.

¡No asumiremos garantía alguna por modificaciones técnicas y/o electrónicas o actualizaciones de software que se lleven a cabo después de la primera puesta en servicio del kit eléctrico por parte del fabricante del vehículo y que puedan dar lugar, por ejemplo, a fallos de funcionamiento de la base eléctrica para el remolque o los periféricos! ¡El módulo de remolque no tiene capacidad de diagnóstico!

BELANGRIJK!



NL De montage van deze elektrische set moet worden verricht door een bevoegde garage of een daarmee vergelijkbaar gekwalificeerd persoon. Voorafgaand aan elke montage moet men de gebruiksaanwijzing volledig hebben gelezen! Voorzorgsmaatregelen en richtlijnen van de voertuigfabrikant moeten in acht worden genomen. Na de montage van de elektrische set is het absoluut noodzakelijk dat u de gebruiksaanwijzing bewaart bij de gegevens van de servicebeurten van uw voertuig!

In geval van ondeskundig gebruik en/of wijziging van de elektrische set en/of de daartoe behorende onderdelen vervalt elke garanties. Zodra u zonder aanhangervan ladingdrager rijdt, moet u de desbetreffende adapters altijd loskoppelen van de stekkerdoos. Wijzigingen voorbehouden ten aanzien van constructie, uitrusting, kleur en/of eventuele misrekening/vergisning. Aan deze informatie en afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

Wij dragen geen enkele aansprakelijkheid voor technische en/of elektronische wijzigingen alsmede software-updates die worden verricht na de eerste inbedrijfstelling van de elektrische set door de autofabrikant en die bijvoorbeeld leiden tot fouten in het functioneren van de aanhangerstekkerdoos en/of de randapparatuur! De trailer module heeft geen diagnostische mogelijkheid!

WAŻNE!



PL Zestaw elektryczny musi być zainstalowany przez profesjonalny warsztat lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Instrukcje instalacji muszą zostać przeczytane i w pełni zrozumiane przed rozpoczęciem jakiegokolwiek instalacji. Należy przestrzegać środków ostrożności i wytycznych producenta pojazdu. Po instalacji zestawu elektrycznego instrukcje montażu należy przechowywać razem z dokumentacją serwisową pojazdu!

Wszelkie roszczenia gwarancyjne ulegają przypadkowi, jeśli zestaw lub komponenty elektryczne w nim zawarte są używane nieprawidłowo lub zmodyfikowane. Podczas jazdy bez przyczepy lub bagażnika rowerowego, wszelkie zastosowane adaptory muszą zawsze być odłączone od gniazdka. Zastrzegamy sobie zmiany w zakresie projektu, wyposażenia, koloru i błędów. Wszystkie dane i ilustracje nie są w 100% wiążące. Tekst w języku angielskim niniejszej instrukcji instalacji jest wiążący!

Nie możemy przyjąć żadnej odpowiedzialności ani gwarancji na techniczne i elektryczne modyfikacje lub aktualizacje oprogramowania przeprowadzone przez producenta pojazdu po pierwszym uruchomieniu zestawu elektrycznego, które może na przykład prowadzić do nieprawidłowego działania w gnieździe elektrycznym haka holowniczego. Moduł przyczepy nie ma możliwości diagnostycznych!

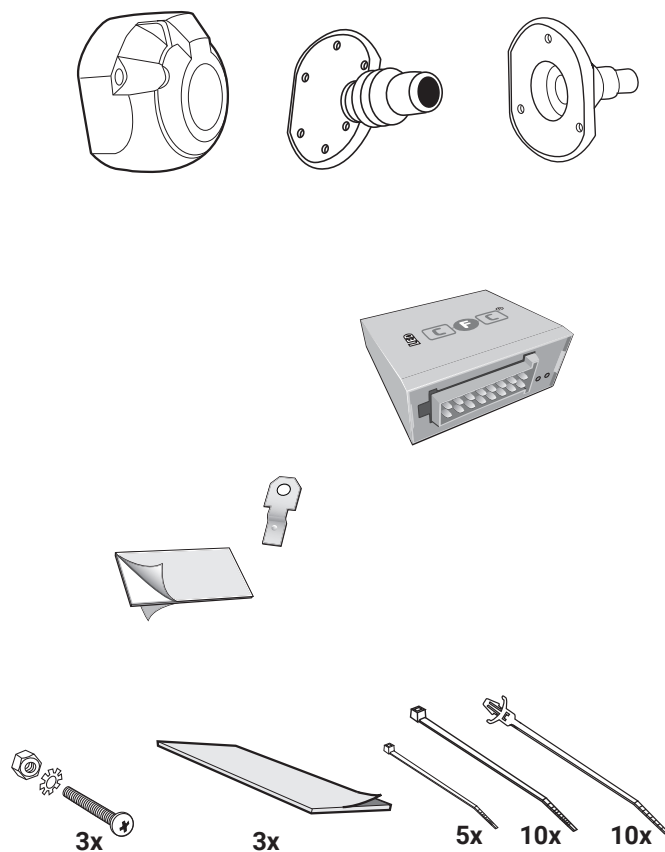
DÔLEŽITÉ!

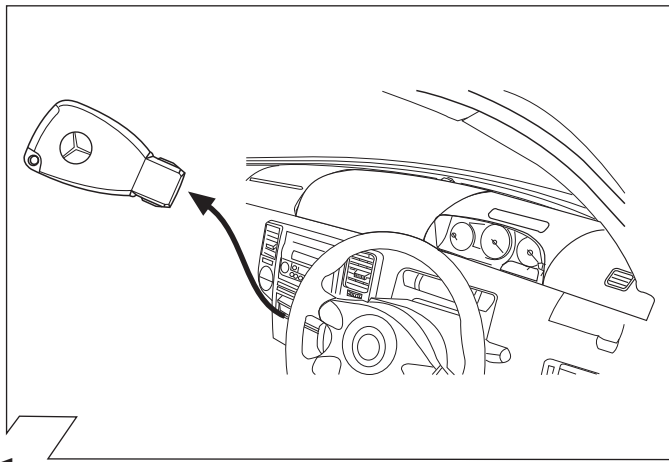


SK Montáž tejto elektrosady musí byť vykonaná v špecializovanom servise alebo kvalifikovanou osobou. Pred začatím akýchkoľvek inšalačných prác je nevyhnutné dôkladne prečítať si tento návod a inšalačné pokyny v ňom uvedené musia byť úplne pochopené! Musia sa dodržiavať bezpečnostné opatrenia a pokyny výrobcu vozidla. Po inšalácii elektrosady musí byť montážny návod uložený k servisným dokumentom vozidla!

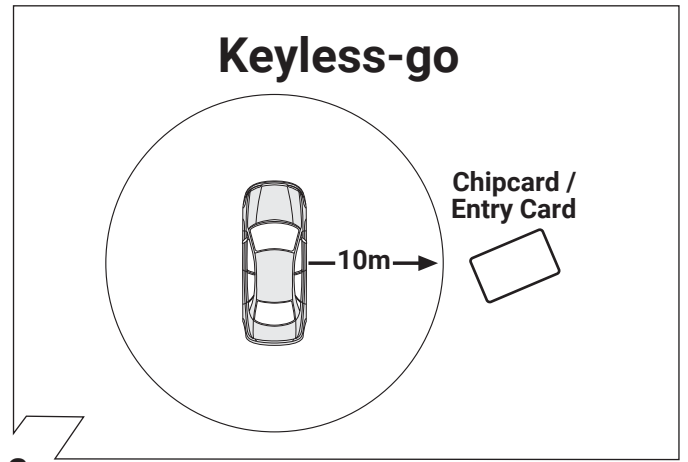
Nesprávne používanie alebo úprava elektrosady alebo jej komponentov vedie k zániku akéhokoľvek nároku na záruku. Pri jazde bez príviesu alebo nosiča nákladu musia byť použité adaptéry vždy odpojené zo zásuvky. Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky informácie a obrázky sú nezáväzná.

Za technické alebo elektrické modifikácie a aktualizácie softvéru, ktoré sa vykonávajú výrobcom vozidla po úvodnom uvedení elektrosady do prevádzky a môžu viesť napríklad k poruche zásuvky príviesu alebo jej periférnych zariadení, neposkytujeme žiadnu záruku! Modul príviesu nemá diagnostické schopnosti!

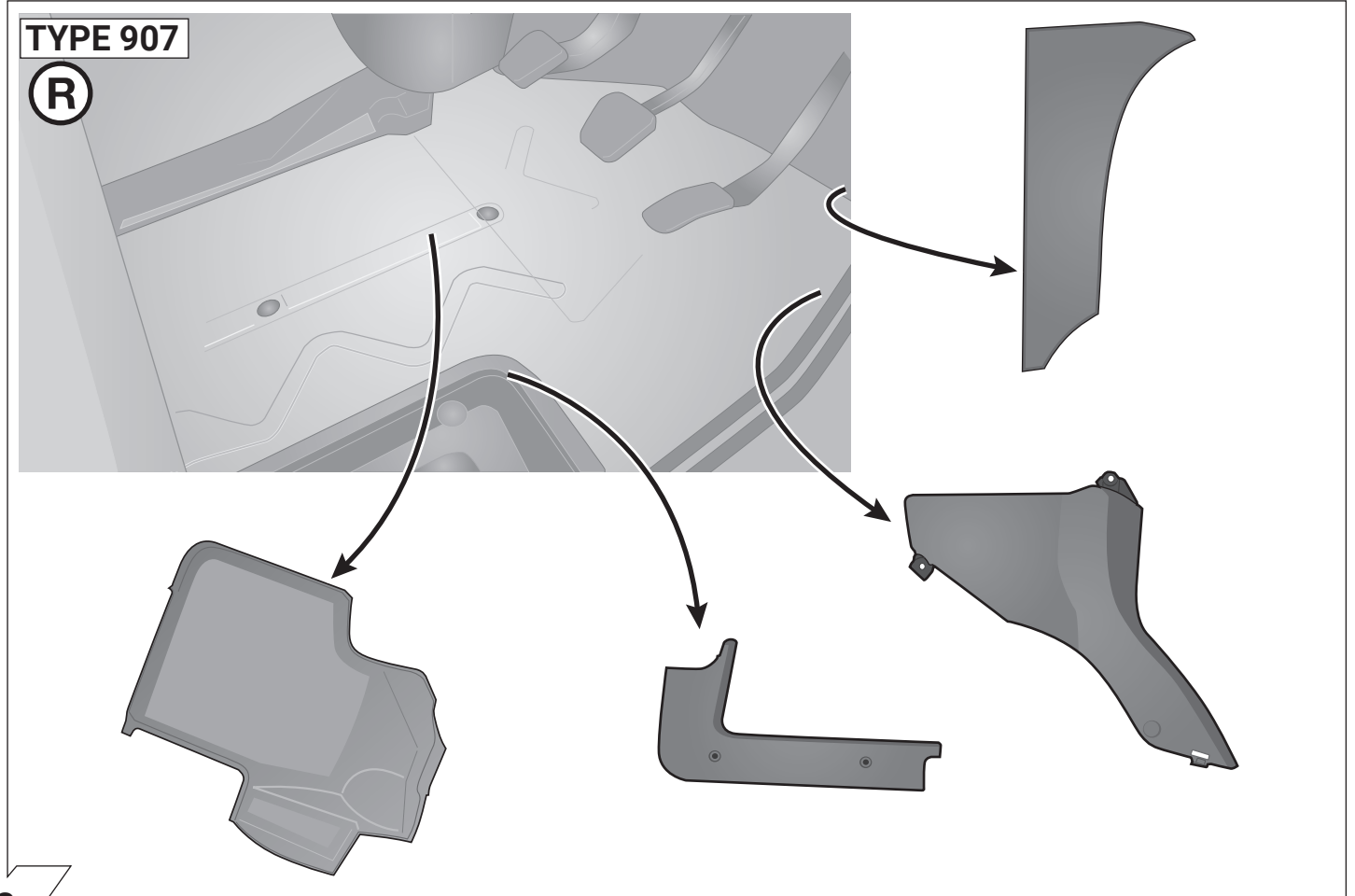




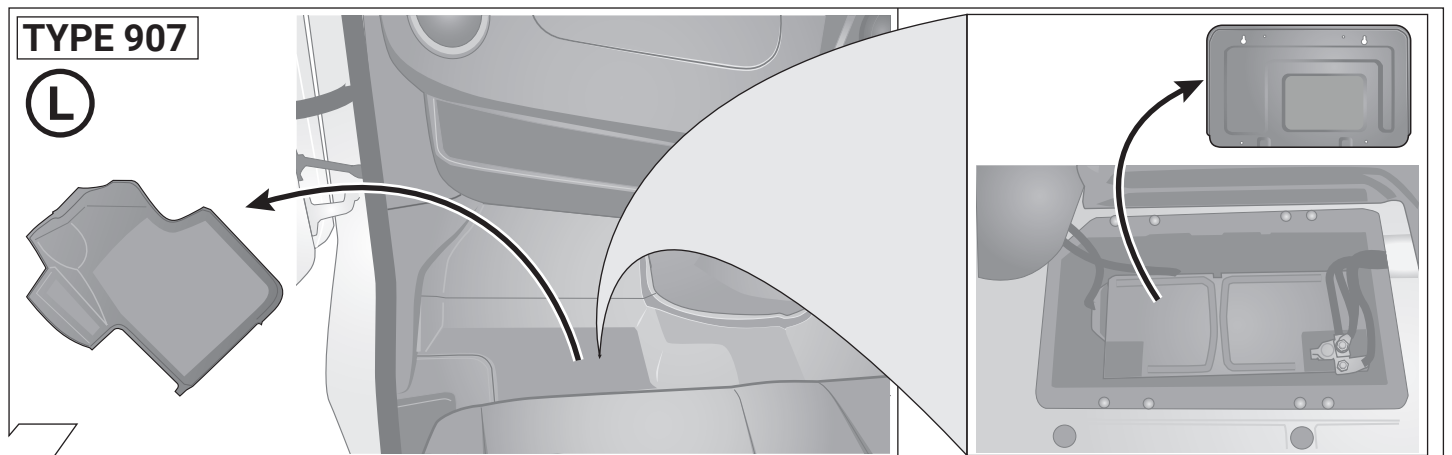
1



2

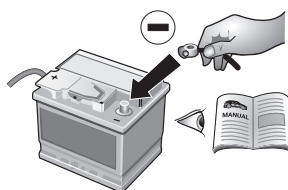


3



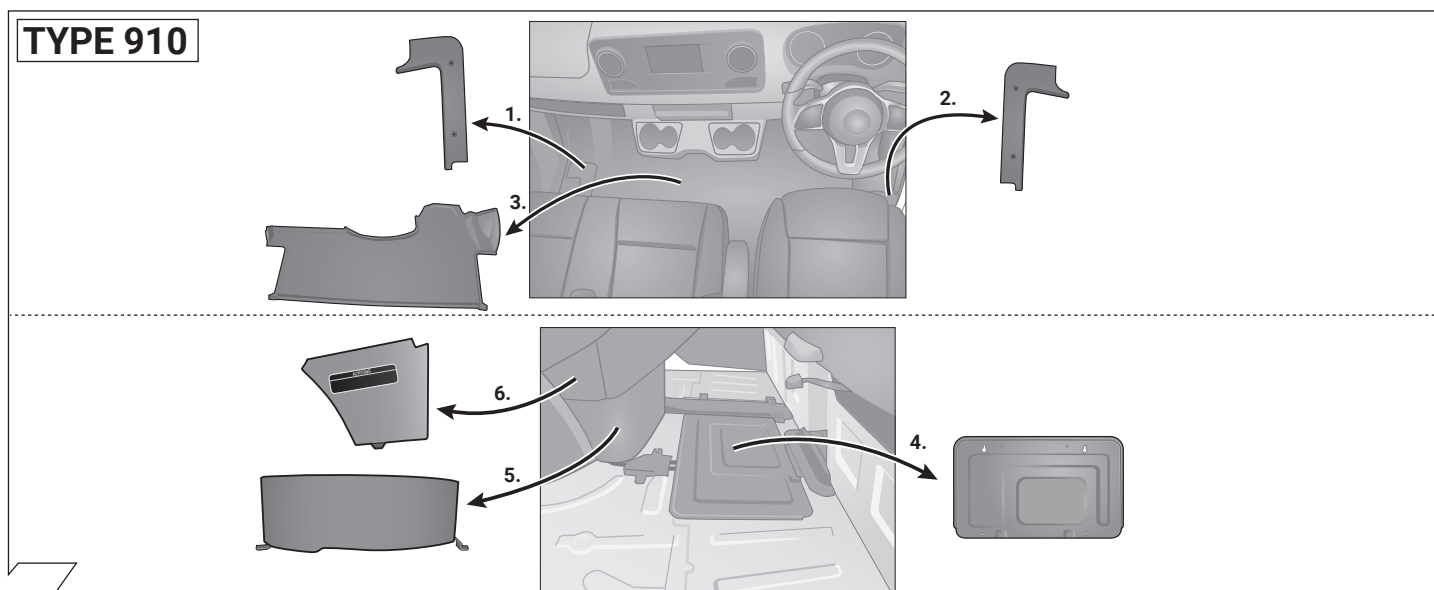
4

| ACHTUNG! | ATTENTION! | ATTENTION! | ATTENZIONE! |
|---|---|--|--|
| D Die K hlerleistung des Fahrzeuges mu  bei Nachr stung einer Anh ngerkupp- lung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!! | GB The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!! | F Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!! | I La capacit  di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!! |
|  ATENCIÓN! | ATTENTIE! | UWAGA! | POZOR! |
| ES  Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque!  Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta! | NL Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!! | PL Wydajno c układu chlodzenia w zale znosci od mo liwosci musi byc zwi kszona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposazenia (hakholownicy). Prosz  koniec zniebac o zalecenie producenta samochodu !! | SK Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla moznosti zvyšeny !!   Prosime bezpodmiennecne dbat na pokyny vyrobcu !! |

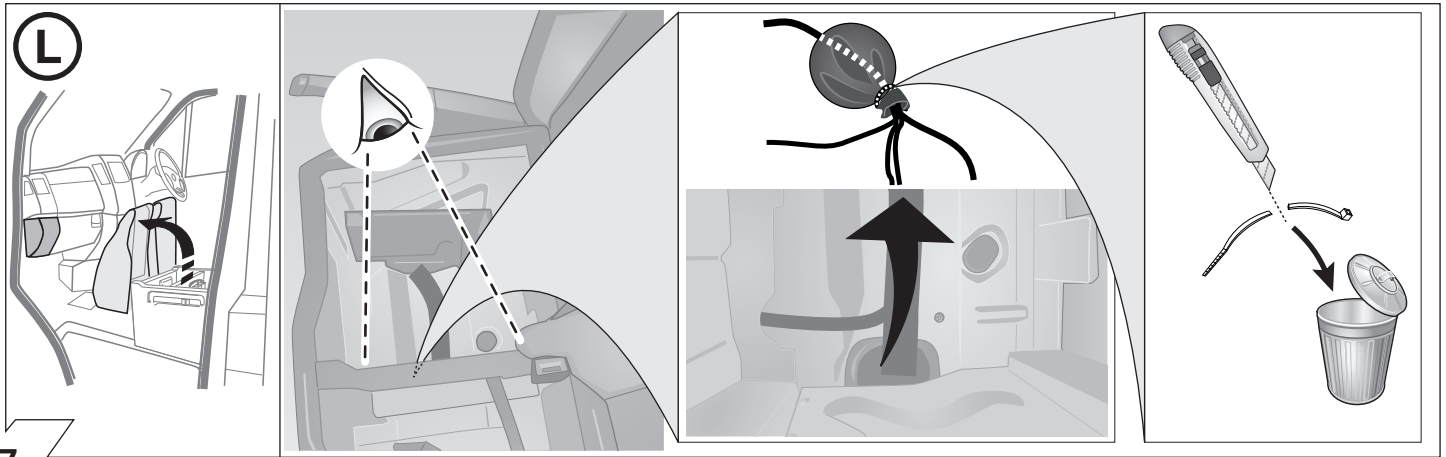


| ACHTUNG! | ATTENTION! | ATTENTION! | ATTENZIONE! |
|---|--|--|---|
| D Um Störungen und Schäden am Bord- netz zu vermeiden, muß die Massepol- klemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemm- ter Batterie sowohl das Anh ngermodule als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten! | GB In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnect- ed from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery! | F Afin d'éviter tout dysfonctionnement ou endommagement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule! | I Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non   scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo! |
|  ATENCIÓN! | ATTENTIE! | UWAGA! | POZOR! |
| ES  Para evitar fallos y defectos en el siste- ma eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo!  Particularmente al realizar trabajos y conexi- ones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería!  Rogamos observar las instruccio- nes del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo! | NL Om storingen en schade aan de elektris- che bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regeleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!! | PL Aby zapobiec zbyt cznym bledom w elektronice samochodu, należy przed rozpoczęciem montazu wi zki odlatczy c klem  (-) MINUS od akumulatora! W Przypadku nieodlaczania klemy szczególnie przy montazu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak rownież uszkodzenie modułu sterujacego w samochodzie! Dla tego prosimy przestrzegac instrukcji producenta przy odlaczaniu i zalaczaniu klemy akumulatora! | SK Aby sa zabranilo zbyt ocnym chybam v palubnej sieti, musi byt odpojena akumu- latorova svorka na negativny (minus) pol este pred zacatim montaze! Obzvlast pri pracach a pripojeniach na CAN- datovej zbernici mo e dojsť pri neodpojenej aku- mulatorovej svork  k poškodeniu modulu privesu, ako aj k poškodeniu palubneho modulu vozidla! Prosime dodr zvat pokyny vyrobcu pri odpojeni a pripojeni akumulatora! |

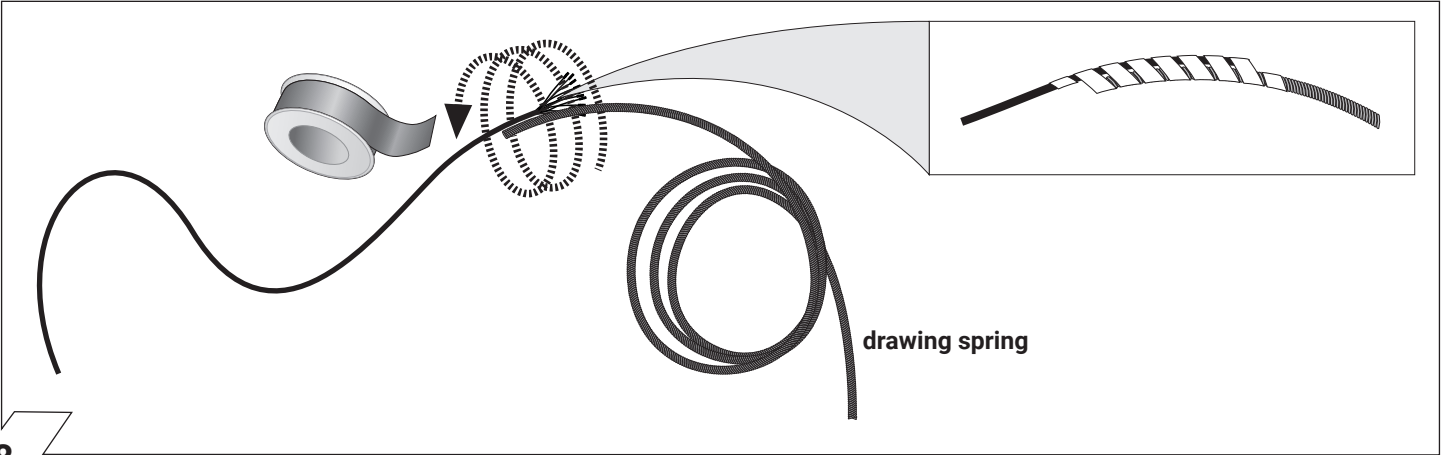
5



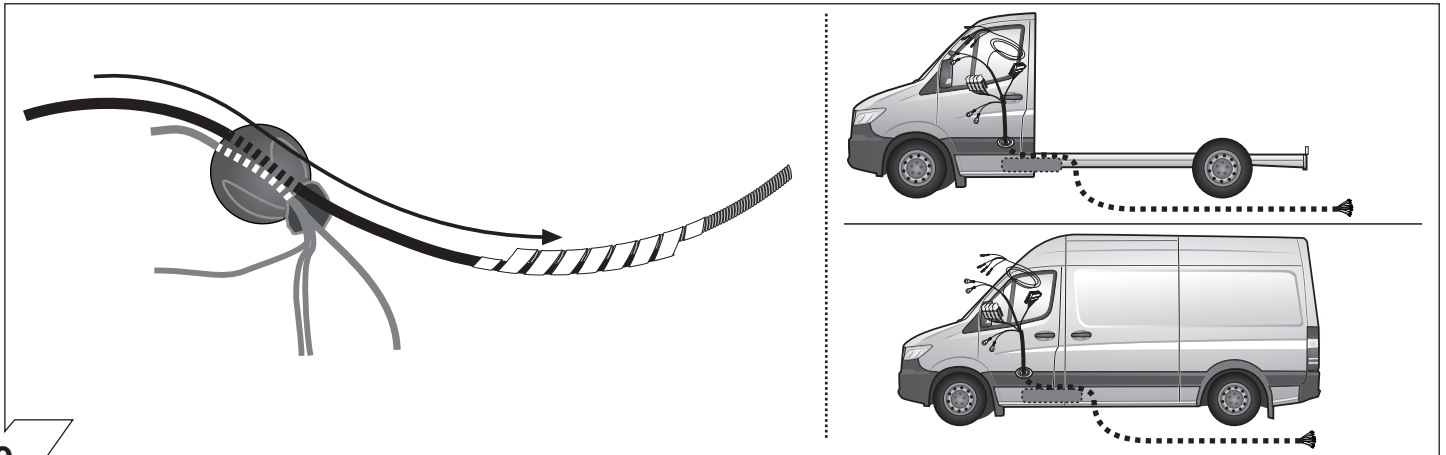
6



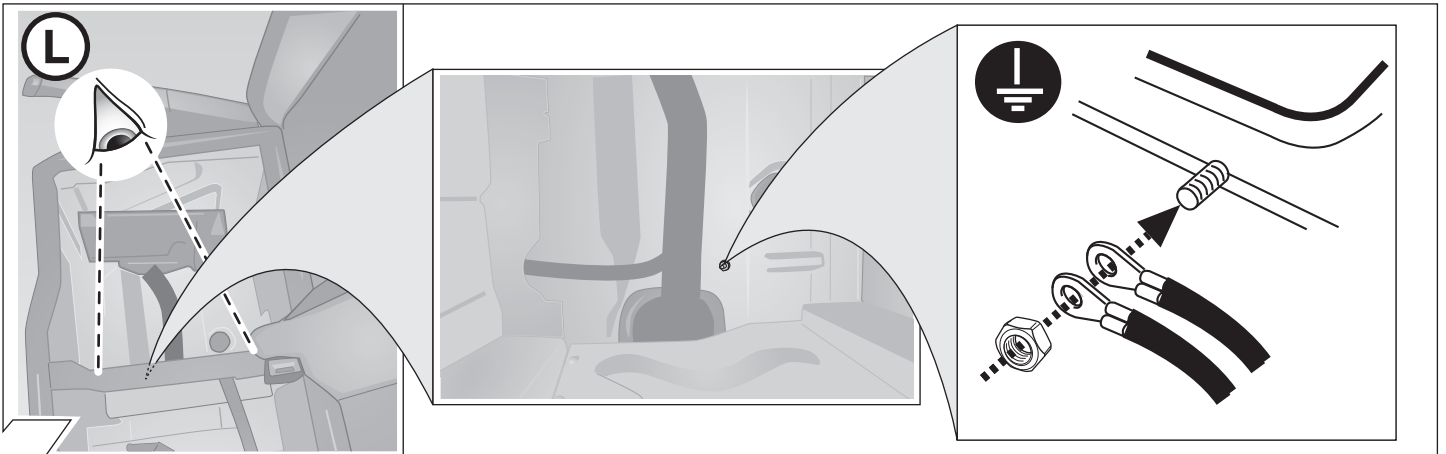
7



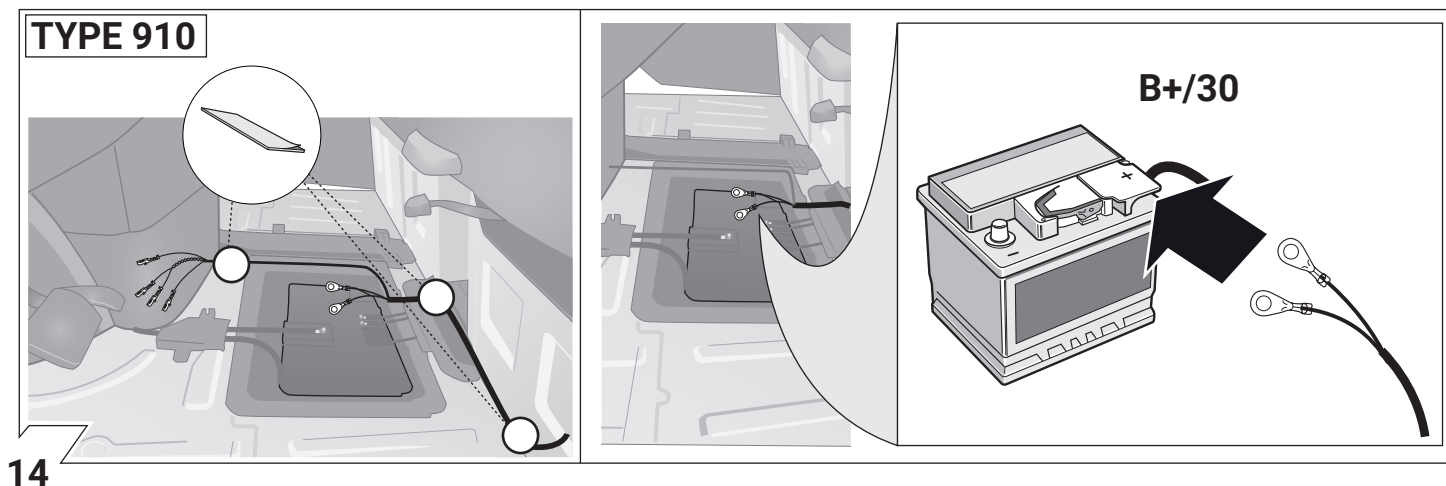
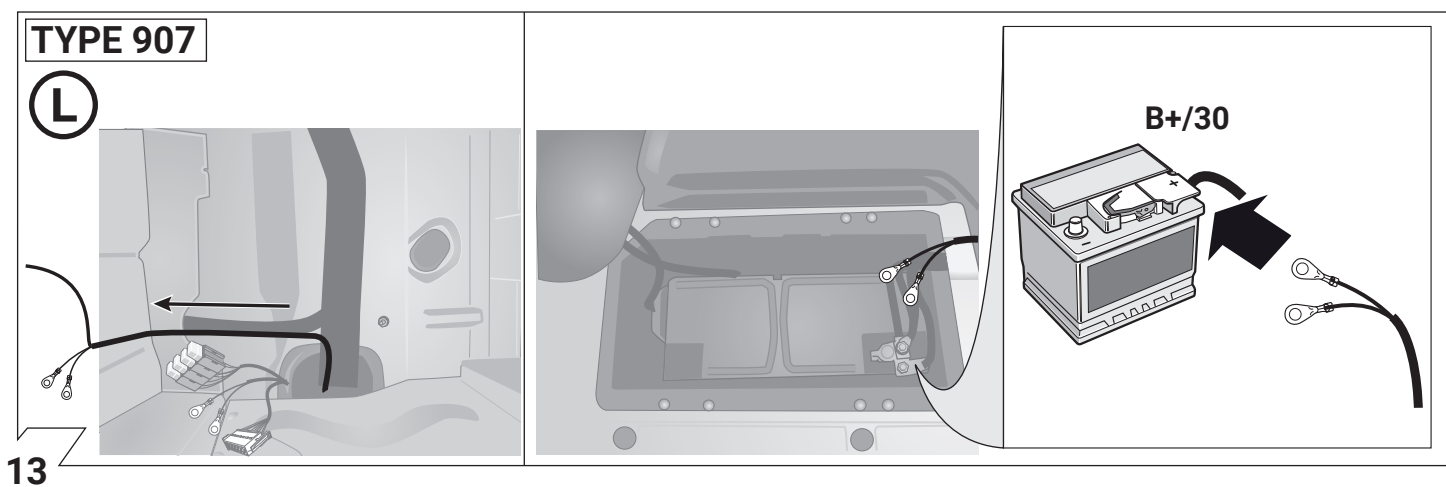
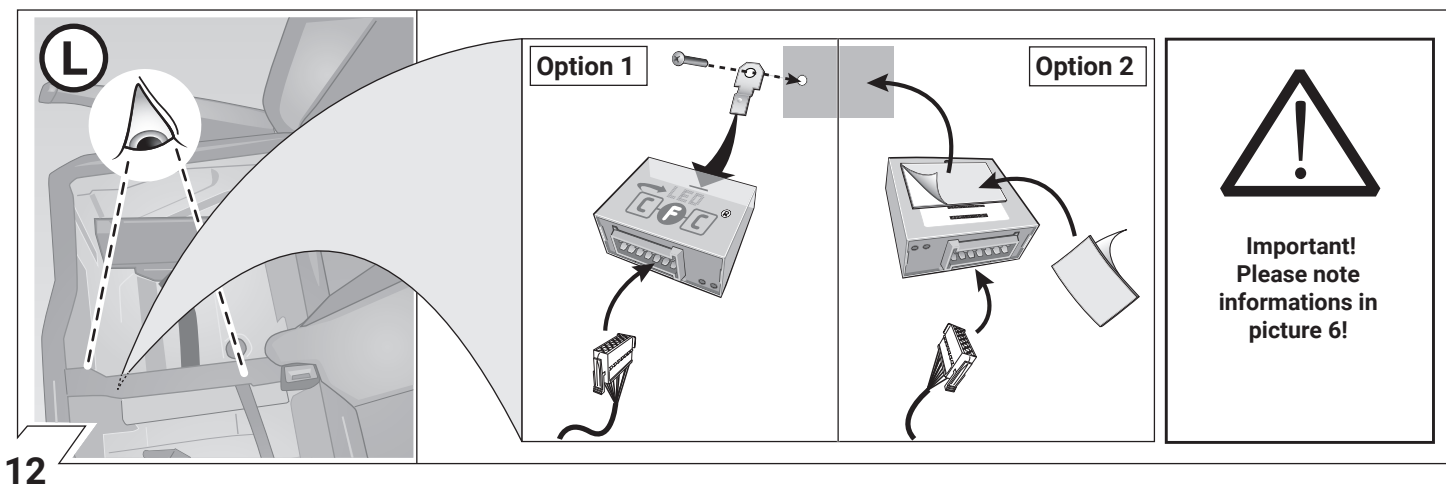
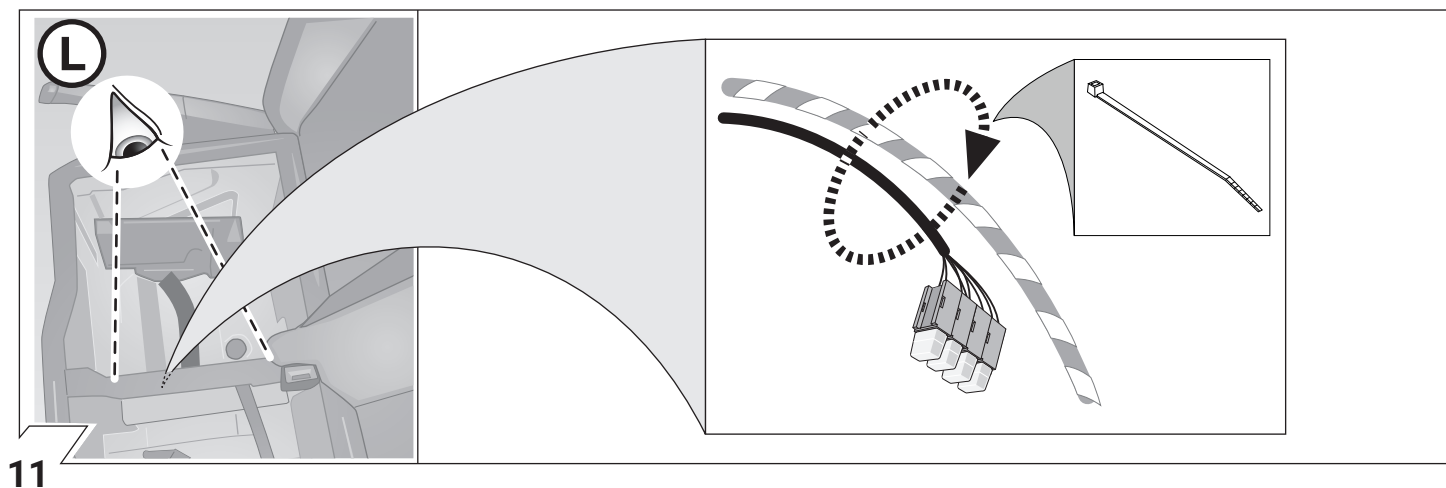
8

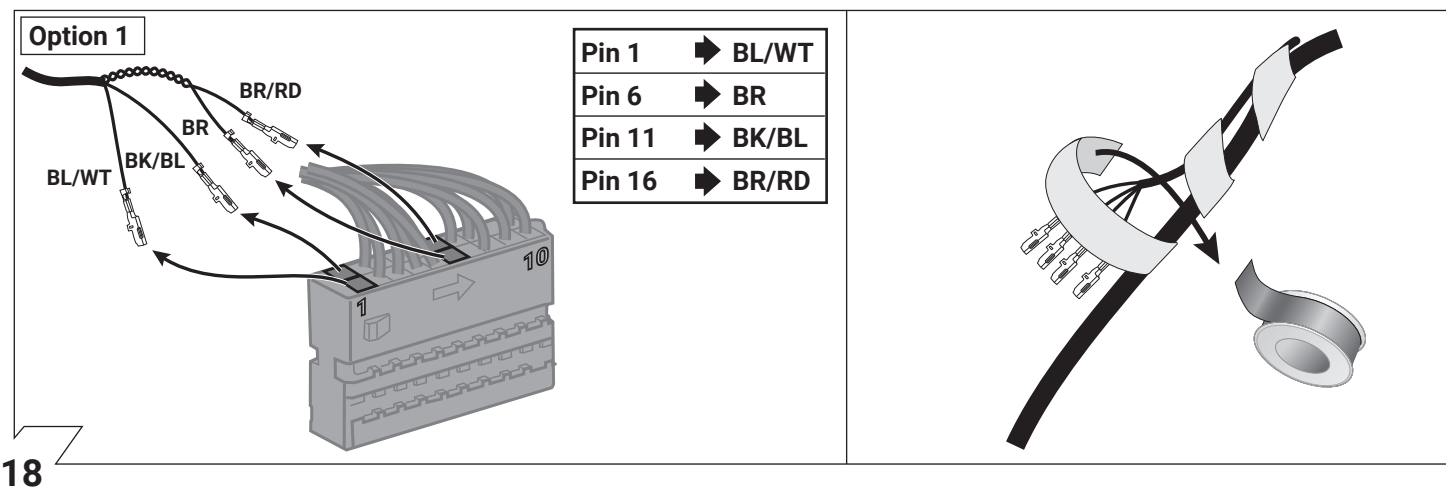
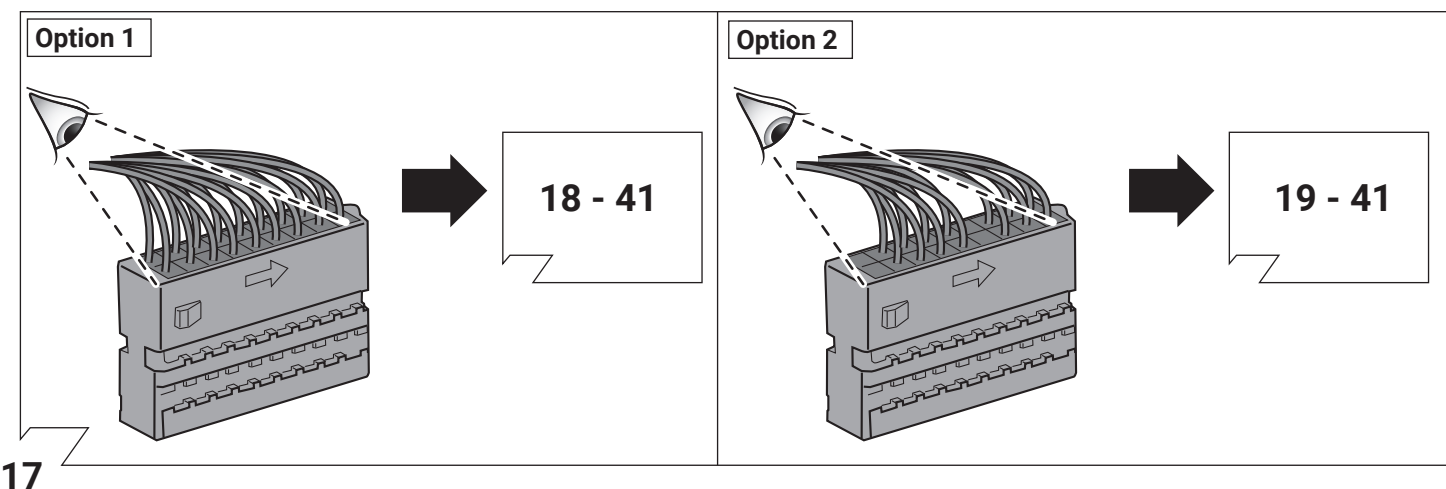
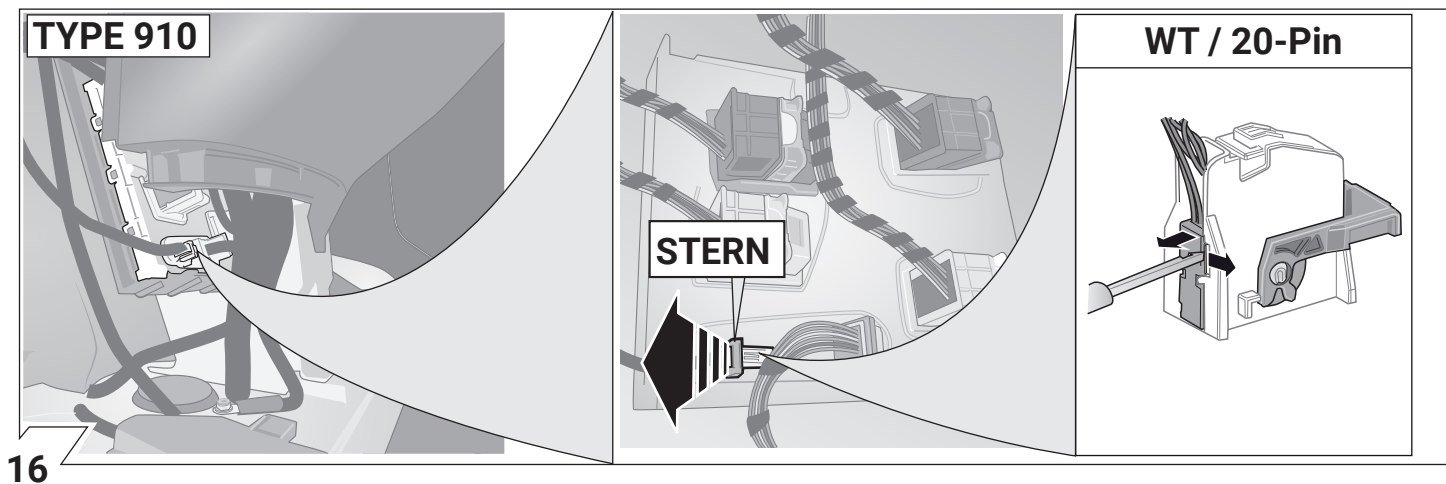
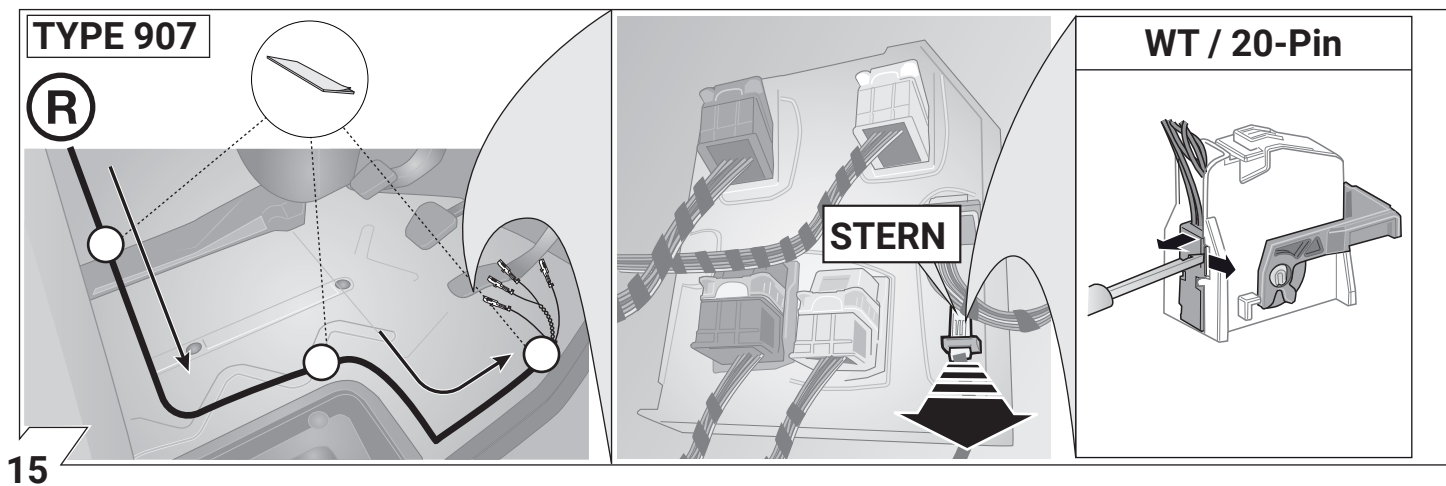


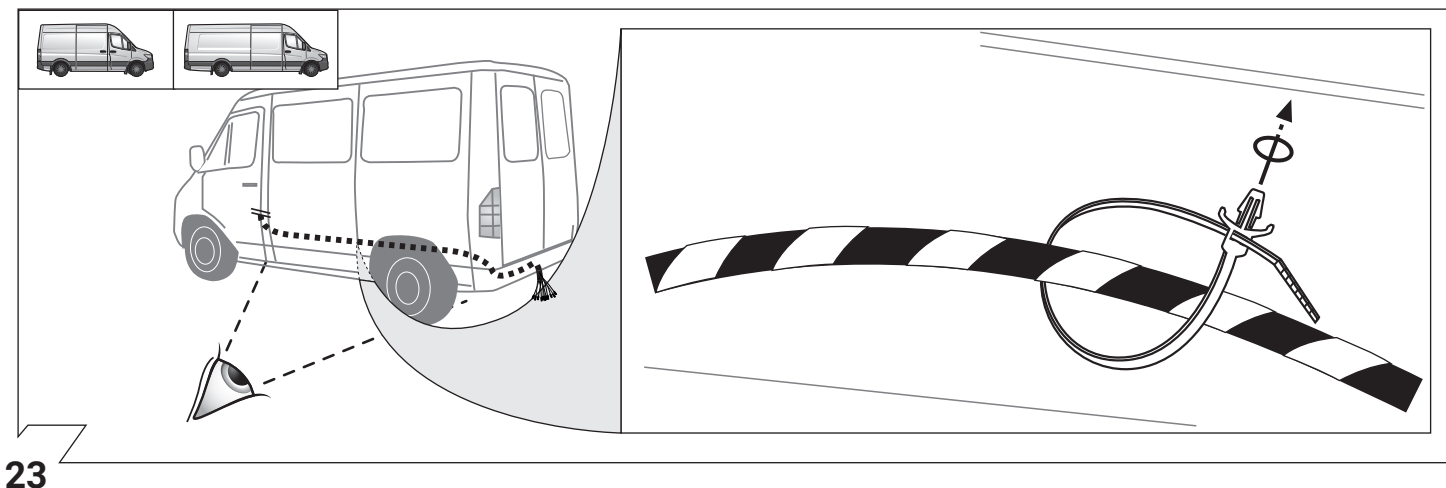
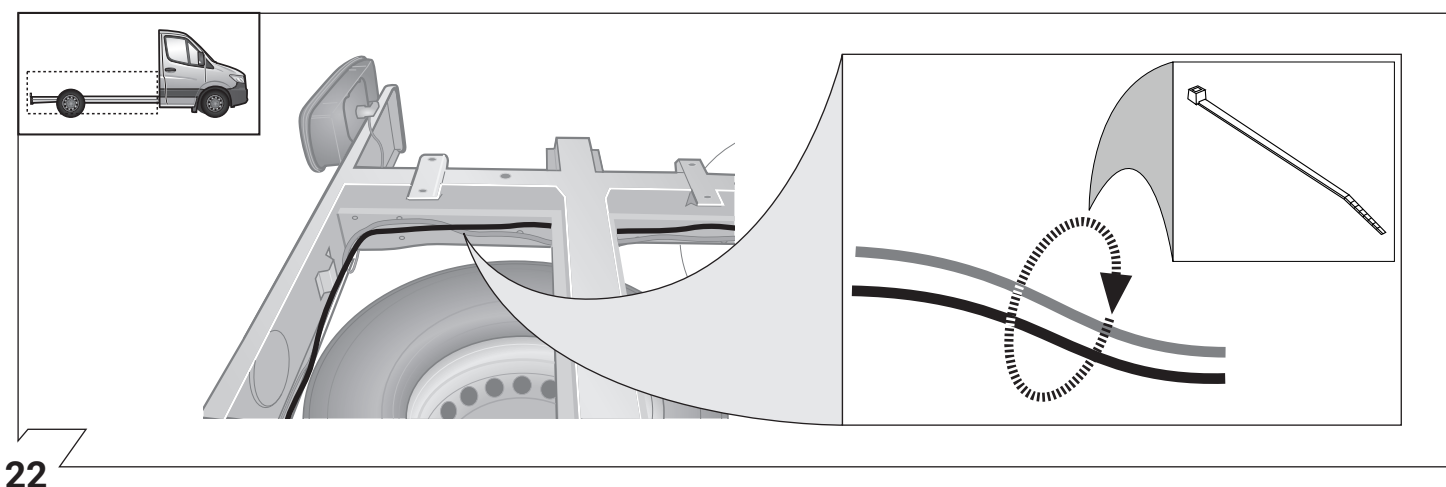
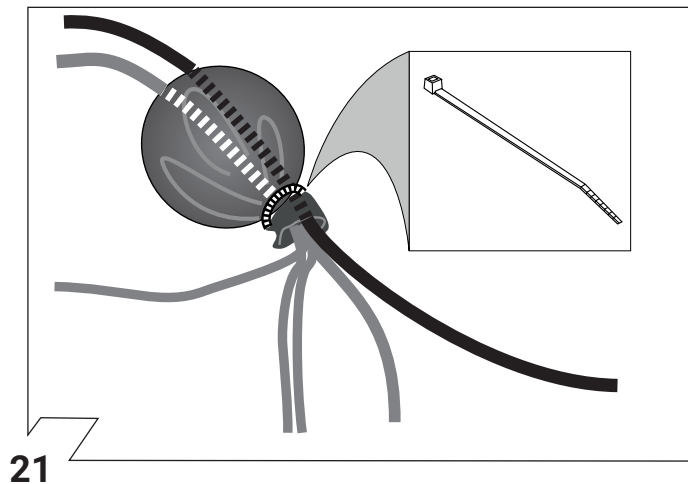
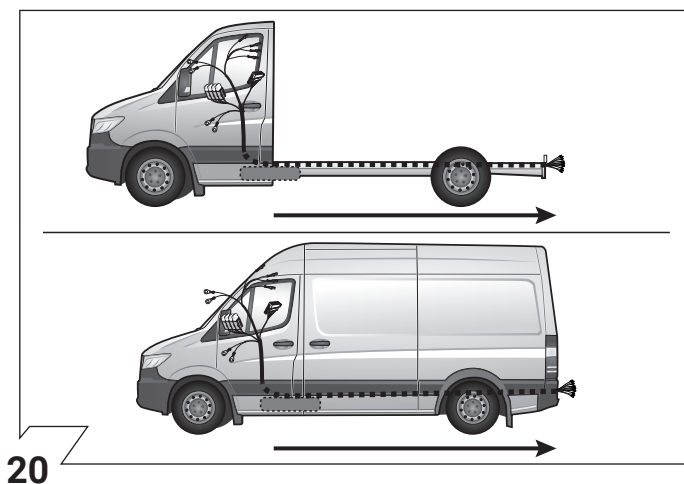
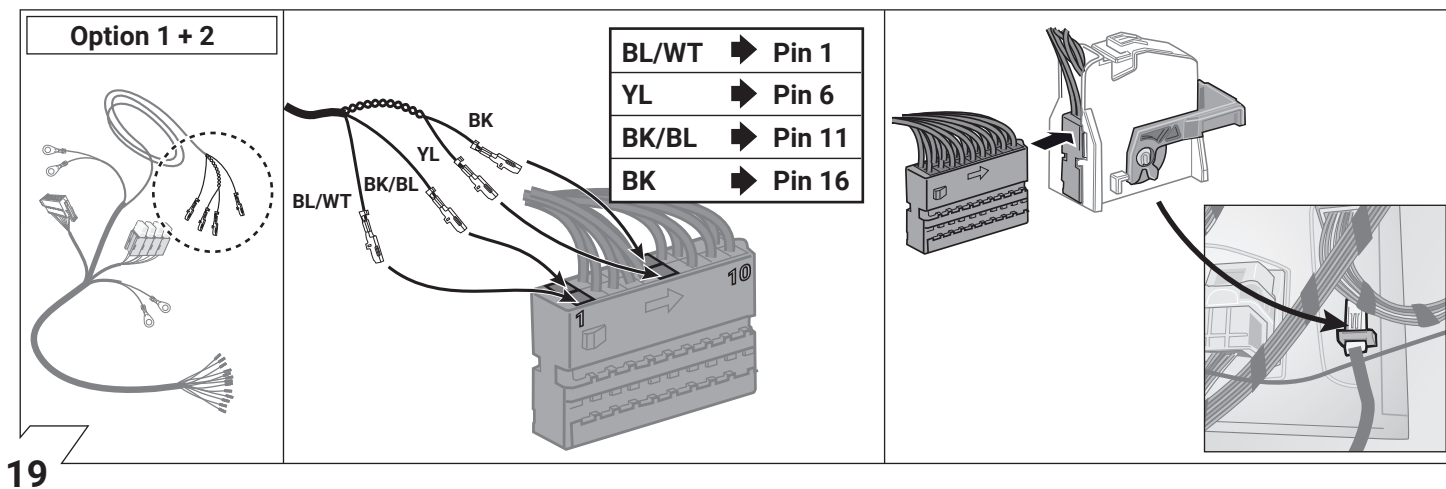
9



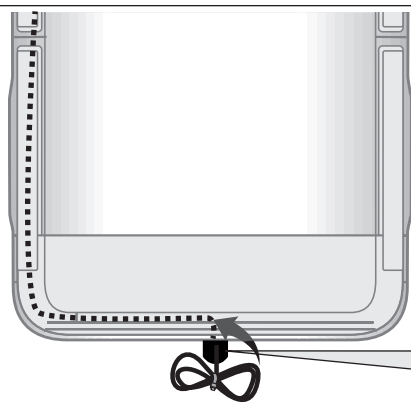
10



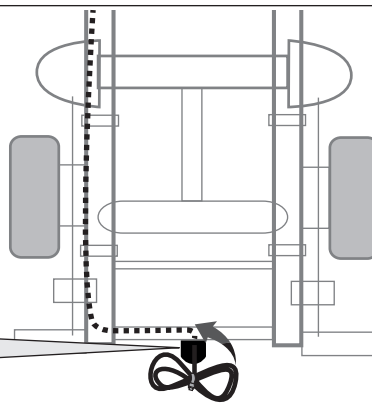




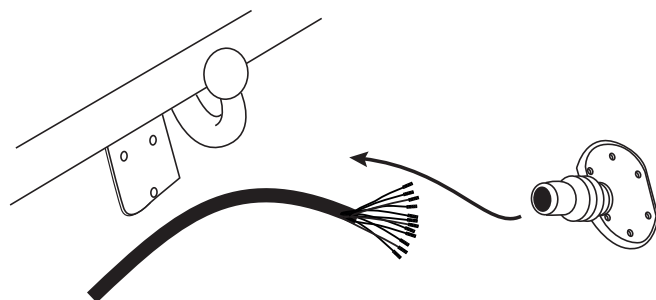
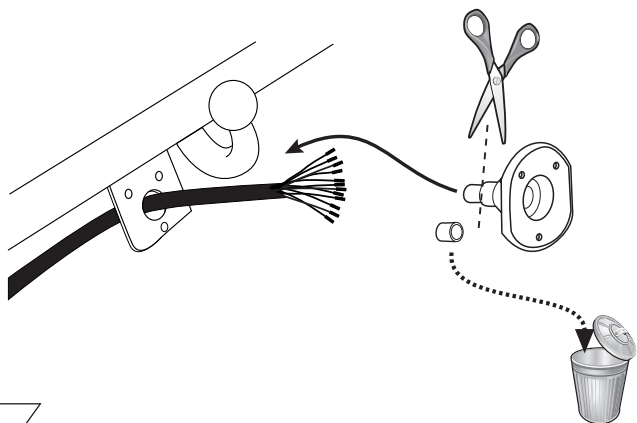
24



tie up excess cable to socket where necessary!



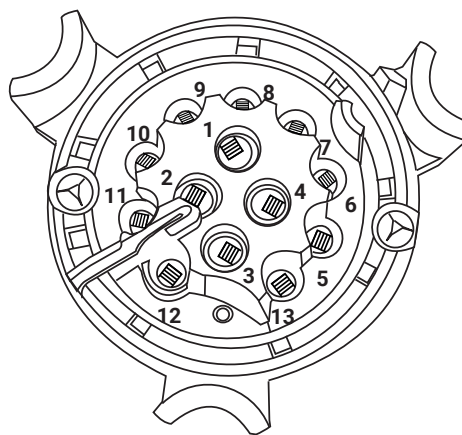
25



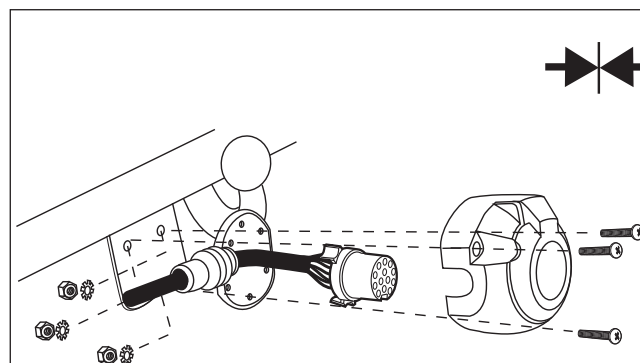
| ISO 11446 | Socket configuration / Maximum power output Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung | | |
|-----------|---|-------|------|
| | 1/L | YL | 21W |
| | 2 | BL | 42W |
| 1-8 | 3/31 | WT | |
| | 4/R | GN | 21W |
| | 5/58-R | BR | 52W |
| | 6/54 | RD | 63W |
| | 7/58-L | BK | 52W |
| | 8 | PK | 42W |
| | 9 | OR | 240W |
| | 10 | GY | 180W |
| 10 | 11 | WT/BK | |
| | 12 | | |
| 9 | 13 | WT/RD | |

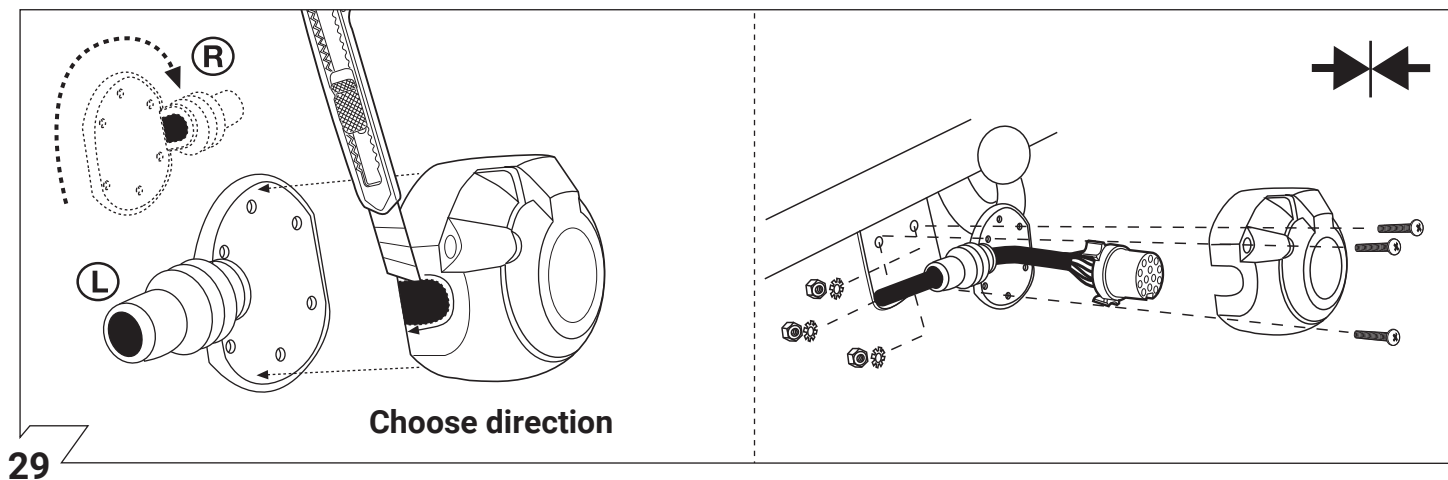
26

27



28

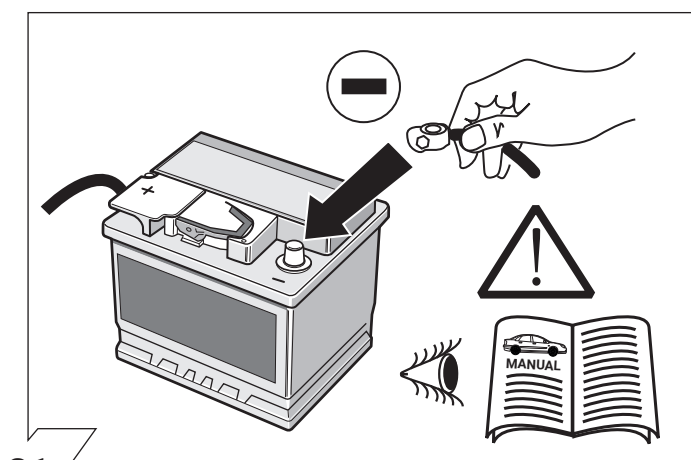




29

| | GB | D | E | F | I | P | NL | DK | N | S | FIN | CZ | H | PL |
|-----------|--------|---------|----------|--------|-----------|-------------|--------|--------|---------|---------|-----------|----------|-----------|--------------|
| BK | Black | Schwarz | Negro | Noir | Nero | Preto | Zwart | Sort | Svart | Svart | Musta | Černá | Fekete | Czarny |
| RD | Red | Rot | Rojo | Rouge | Rosso | Vermelho | Rood | Rød | Rød | Röd | Punainen | Červená | Piros | Czerwony |
| GN | Green | Grün | Verde | Vert | Verde | Verde | Groen | Grøn | Grønt | Grön | Vihreä | Zelená | Zöld | Zielony |
| OR | Orange | Orange | Naranja | Orange | Arancione | Laranja | Oranje | Orange | Orange | Orange | Oranssi | Oranzová | Narancs | Pomarańczowy |
| VT | Violet | Violett | Violeta | Violet | Viola | Violeta | Violet | Violet | Fiolett | Violett | Violetti | Fialová | Ibolya | Fioletowy |
| PK | Pink | Pink | Pink | Rose | Rosa | Cor-de-Rosa | Paars | Pink | Pink | Rosa | Pinkki | Růžová | Rózsaszín | Różowy |
| BL | Blue | Blau | Azul | Bleu | Blu | Azul | Blauw | Blå | Blått | Blå | Sininen | Modrá | Kék | Niebieski |
| YL | Yellow | Gelb | Amarillo | Jaune | Giallo | Amarelo | Geel | Gul | Gult | Gul | Keltainen | Zlutá | Sárga | Żółty |
| WT | White | Weiss | Blanco | Blanc | Bianco | Branco | Wit | Hvid | Hvitt | Vit | Valkoinen | Bílá | Fehér | Biały |
| BR | Brown | Braun | Marrón | Brun | Marrone | Marrom | Bruin | Brun | Brunt | Brun | Ruskea | Hnědá | Barna | Brazowy |
| GY | Grey | Grau | Gris | Gris | Grigio | Cinzeno | Grijs | Grå | Grått | Grå | Harmaa | Sedá | Szürke | Szary |

30



31

Codierung Steuergerät
Code Control unit
Codage dispositif de commande
Codifica dispositivo di controllo
Bedieningsapparaat coderen
Controlor de codificación

→

39 - 41

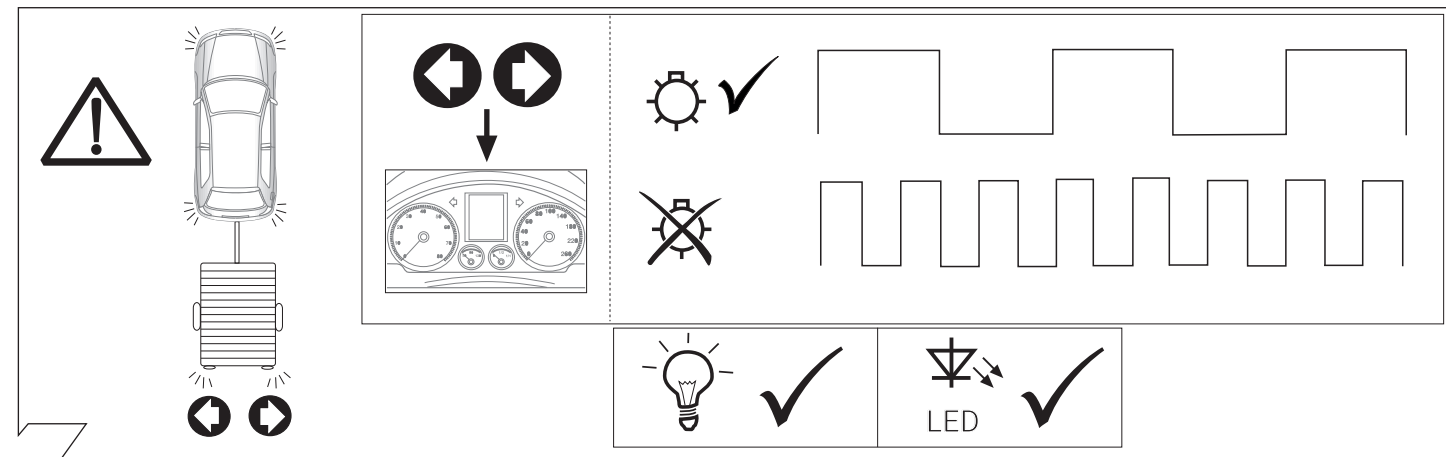
| | | |
|--|----|---|
| | 9 | ✓ |
| | 10 | ✓ |

32

OPTIONAL

Trailer Simulator
for
7- and 13-pin
Sockets

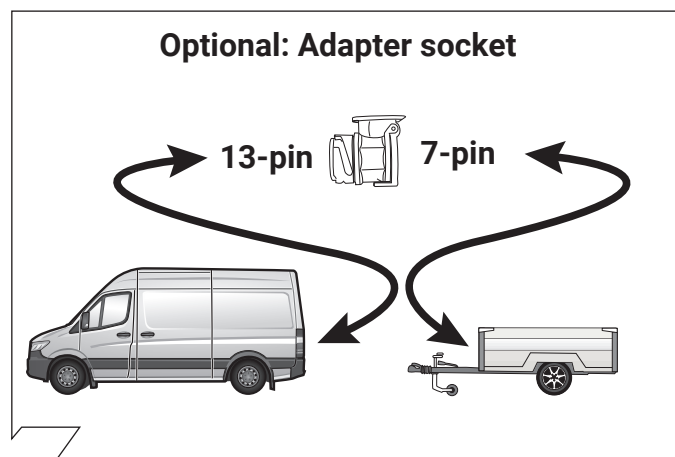
33



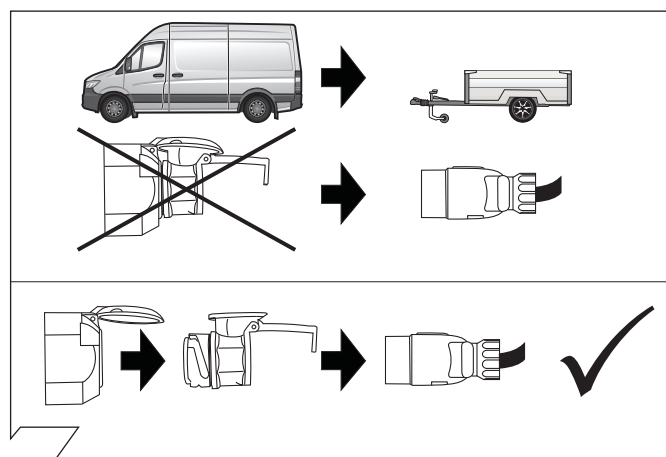
34

| | | | |
|---|--|---|--|
| <p>D Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schlussleuchten • Begrenzungsleuchten • Kennzeichenbeleuchtung <p>Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet werden!</p> | <p>F Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feux arrières • Feux d'encombrement • Éclairage de la plaque minéralogique <p>Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!</p> | <p>NL De volgende verlichtingsfuncties van de aanhangert worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Achterlichten • Spatbordlampen • Kentekenverlichting <p>Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!</p> | <p>PL Niektóre funkcje oświetlenia przyczepy nie są aktywne w samochodach które są wyposażone w przełącznik światła dziennych:</p> <ul style="list-style-type: none"> • światła pozycyjne (tylne) • światła obrysowe • oświetlenie tablicy rejestracyjnej <p>W celu aktywacji tych funkcji muszą być włączone światła postojowe lub pozycyjne.</p> |
| <p>GB The following light functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rear lights • Side lights • Numberplate lights <p>The taillights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!</p> | <p>I Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • luci posteriori • luci d'ingombro • illuminazione targa <p>Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!</p> | <p>ES No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luces traseras • Luces de gallo • Iluminación de la matrícula <p>¡Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!</p> | <p>SK Nasledujúce funkcie osvetlenia príviesu nie sú podporované pri všetkých ťaháčoch so spínaním denného svetla počas jazdy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • koncové (zadné) svetla • obrysové svetla • osvetlenie SPZ <p>K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté parkovacie svetlo alebo tméné svetlo.</p> |

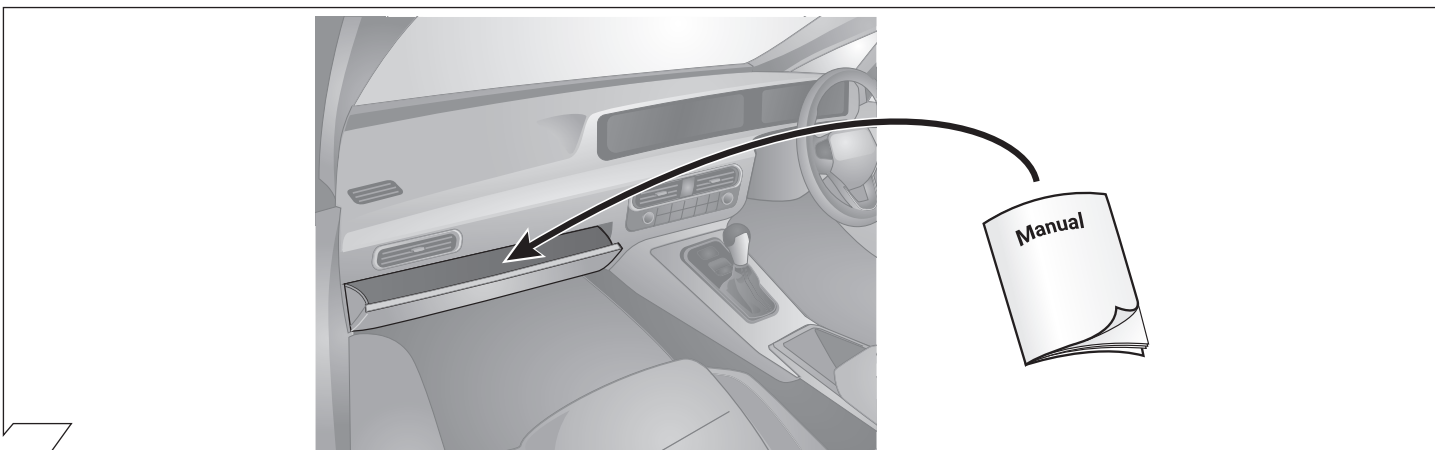
35



36

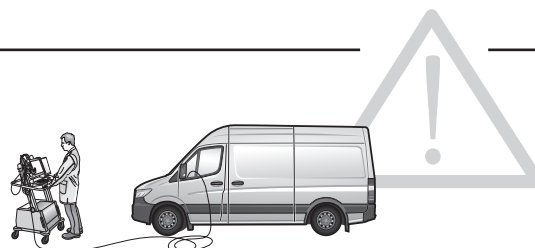


37



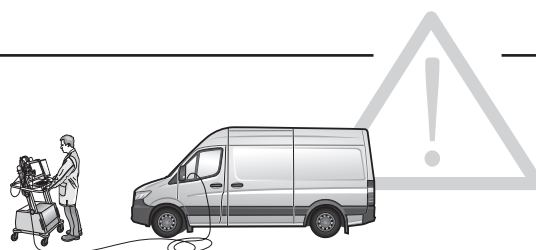
38

Set up trailer operation



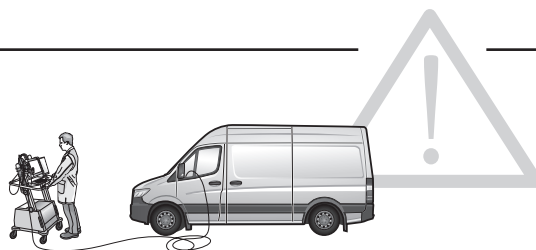
| D | GB | F |
|---|---|--|
| <p>Allgemein</p> <p>Nach Einbau des E-Satzes sind die obligatorische Anhängerbeleuchtung sowie die in einigen Ländern gesetzlich vorgeschriebene Anhängerblinküberwachung ohne jede Freischaltung am Fahrzeug gewährleistet!</p> <p>HINWEIS: Für die automatische Abschaltung der fahrzeugseitigen Nebelschlussleuchte bei Anhänger- oder Ladungsträgerbetrieb sowie gegebenenfalls zur Initialisierung erweiterter Funktionen optionaler Assistenzsysteme empfehlen wir folgende Codierung:</p> <p>Schritt 1:</p> <p>Sonderausstattung bei "Eingabe bei Nachrüstungen und Umbauten" nachtragen:</p> <p>Sonderausstattungscode hinzufügen:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Q10 Querträger für Anhängerkupplung (Anhängelast bis 2 t) + Q22 Kugelkopf fest + Q50 Kugelkopf abnehmbar + QA0 Anhängerkupplung geschraubt für 2,8t Anhängerlast + QA7 Anhängerkupplung für erhöhte Anhängerlast 3,5 t + QA8 Anhängerkupplung fest für erhöhte Anhängerlast (2,8 t / 3,0 t zGG) + E40 Anhängersteckdose 7 polig + E43 Anhängersteckdose 13 polig <p>Vorhandene Sonderausstattung Code E57 (Elektrik für Anhängersteckdose) entfernen</p> <p>Schritt 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. STAR DIAGNOSE mit Auto verbinden 2. Programm starten 3. Klicke auf „Steuergeräte Ansicht“ 4. Verbaute Steuergeräte wie folgt programmieren: <ol style="list-style-type: none"> a. Klicke z.B. auf „EVS“ (Elektronisches Zündschloss) b. Klicke auf „Anpassung“ c. Auf der linken Seite: Klicke auf Aktualisierung SCN-Codierung d. Gehe online und warte ein paar Sekunden 5. Vorgang mit allen unten aufgeführten Steuergeräten durchführen: <ul style="list-style-type: none"> - „EVS“ (Elektronisches Zündschloss) - „SAM“ (Signalerfass- und Ansteuermodul) - „KI“ (Kombiinstrument) - „ESP“ (Elektronisches Stabilitäts-Programm) - „CPC“ (Steuergerät „Antriebsstrang“) <p>Wenn verbaut:</p> <ul style="list-style-type: none"> - „AUDIO“ (Autoradio) - „PTS“ (Parktronic) - „RFK“ (Rückfahrkamera) <p>► Ende der Codierung</p> | <p>General</p> <p>After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting, Towing vehicle and trailer stabilisation, as well as the trailer indicator control which is statutory in a several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!</p> <p>NOTE: In order for the rear fog light to cut-off automatically on the towing vehicle whilst a trailer/bike rack has been connected, diagnostic programming of the extended trailer functions together with optional assistance systems must be performed. Please proceed with the coding as follows:</p> <p>Step 1:</p> <p>Supplement optional extras via „Input for retrofit and conversions“:</p> <p>Add special equipment codes:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Q10 cross member for trailer hitch (trailer load up to 2t) + Q22 ball head fixed + Q50 ball head removable + QA0 trailer hitch screwed for 2,8t trailer load + QA7 trailer hitch for increased trailer load 3.5t + QA8 trailer hitch fixed for increased hitch load (2.8t / 3.0t GVWR) + E40 trailer socket 7 pin + E43 trailer socket 13 pin <p>Remove existing optional extras code E57 (electrics for trailer socket)</p> <p>Step 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Connect STAR DIAGNOSIS to car 2. Start program 3. Click "Controllers View" 4. code installed control units as follows: <ol style="list-style-type: none"> a. Click e.g. "EVS" (Ignition) b. Click "Adjust" c. On the left side: click updating SCN encoding d. Go online a wait a few seconds 5. Perform the operation with all the control units listed below: <ul style="list-style-type: none"> - "EVS" (Ignition) - "SAM" (Signal detection- and control modul). - "combined instrument" - "ESP" (Electronic Stability Program) - "CPC" (Control Unit "Powertrain") <p>if fitted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "AUDIO" (car radio) - "PTS" (Parktronic) - "reversing camera" <p>► Coding finished</p> | <p>Généralités</p> <p>Après l'installation du module électrique, l'éclairage obligatoire de la remorque, Stabilisation de l'attelage, ainsi que le contrôle des clignotants de la remorque, prescrit dans certains pays, sont assurés sans qu'il soit nécessaire d'activer ces fonctions dans le véhicule!</p> <p>REMARQUE: Pour l'arrêt automatique du feu brouillard arrière côté véhicule en mode remorque ou opération de porteurs de charge aussi bien que pour l'initialisation des fonctions améliorées des systèmes d'assistance en option, s'il vous plaît utiliser le code suivant :</p> <p>étape 1:</p> <p>Rectifier l'équipement spécial via „Saisie pour rééquipement ou transormation“:</p> <p>Ajouter des codes d'équipement spéciaux:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Q10 Traverse pour attelage de remorque (charge de remorque jusqu'à 2 tonnes) + Q22 Rotule fixe + Q50 Rotule amovible + QA0 Attelage de remorque charge de remorque 2,8 t vissée + QA7 Attelage de remorque QA7 pour une charge de remorque accrue 3,5 t + QA8 Attelage de remorque QA8 fixé pour une charge d'attelage accrue (2.8 t / 3.0 t PTAC) + E40 prise de courant 7 poles pour remorque + E43 prise de remorque 13 poles <p>Enlever «Équipement spécial existant code E57» (système électrique pour prise de la remorque)</p> <p>étape 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Relier STAR DIAGNOSE à la voiture 2. Démarrer le programme 3. Cliquez sur «Vue appareils de commande» 4. Programmez des appareils de commande montés comme suit: <ol style="list-style-type: none"> a. Cliquez p. ex. sur «EVS» (Allumage) b. Cliquez sur «Adaptation» c. Sur le côté gauche: Cliquez sur actualisation SCN Codage d. Rendez-vous en ligne et attendez quelques secondes 5. Effectuer la procédure avec toutes les unités de commande dans la liste ci-dessous: <ul style="list-style-type: none"> - «EVS» (Allumage) - «SAM» (Module de Commande) - «instrument combiné» - «ESP» (programme électronique de stabilité) - «CPC» (Unité de contrôle "Groupe motopropulseur") <p>si installé:</p> <ul style="list-style-type: none"> - «AUDIO» (autoradio) - «PTS» (Parktronic) - «RFK» (caméra de recul) <p>► Fin de codage</p> |

Set up trailer operation



| I | E | NL |
|--|--|--|
| <p>Informazioni generali</p> <p>Dopo il montaggio del gruppo elettronico, l'illuminazione obbligatoria, Sistema di stabilizzazione rimorchio, e il controllo dei lampeggianti del rimorchio (prescritto dalla legge in alcuni paesi) sono assicurati senza bisogno di alcuna procedura di attivazione!</p> <p>AVVERTENZA: Per la disattivazione automatica del faro retronebbia di bordo nel funzionamento con rimorchio o piattaforma di carico ed eventualmente per l'inizializzazione di funzioni più complesse dei sistemi di assistenza opzionali, si consiglia la seguente codifica:</p> <p>Fase 1:</p> <p>Adeguare l'equipaggiamento speciale mediante "Immissione in caso di optional supplementari o modifiche":</p> <p>Aggiungi codici speciali dell'attrezzatura:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Q10 Traversa per gancio di traino (carico rimorchio fino a 2 t) + Q22 Testa a sfera fissa + Q50 Testa a sfera rimovibile + QA0 Gancio di traino imbullonato per carico rimorchio 2,8 t + QA7 Gancio di traino per un maggiore carico del rimorchio 3,5 t + QA8 Gancio di traino fissato per un maggior carico di attacco (2,8 t / 3,0 t di peso lordo consentito del veicolo) + E40 presa per rimorchio, 7 pin + E43 presa per rimorchio, 13 pin <p>Rimuovere l'equipaggiamento speciale codice E57 (sistema elettrico per presa rimorchio)</p> <p>Fase 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Collegare STAR DIAGNOSI con l'auto 2. Avviare il programma 3. Cliccare su „Vista Comando centralina“ 4. codite unità di controllo installato come segue <ul style="list-style-type: none"> a. Cliccare p.es. „E5Z“ (Blocco di accensione) b. Cliccare su „Adattamento“ c. Sul lato sinistro: cliccare su attualizzazione SCN Codifica d. Collegarsi online e aspettare alcuni secondi 5. Eseguire la procedura con tutte le centraline di seguito elencati: <ul style="list-style-type: none"> - „E5Z“ (Blocco di accensione) - „SAM“ (Modulo di controllo) - „strumenta combinato“ - „ESP“ (programma elettronico di stabilità) - „CPC“ (Unità di controllo "catena cinematica") <p>se installato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - „AUDIO“ (autoradio) - „PTS“ (Parktronic) - „telecamera di retromarcia“ <p>►Fine della codifica</p> | <p>Generales</p> <p>¡Después del montaje del equipo eléctrico queda asegurada la iluminación obligatoria del remolque, estabilización del tiro, así como el control de intermitentes del remolque prescritos por la ley en algunos países sin ninguna clase de activación en el vehículo!</p> <p>NOTA: Rogamos realizar la siguiente codificación para la desconexión automática de la luz antiniebla trasera del vehículo tractor en caso de servicio con remolque o con medios de carga, así como para la inicialización de funciones ampliadas de sistemas opcionales de asistencia en caso dado:</p> <p>1er paso:</p> <p>Completar el equipamiento especial mediante "Entradas en caso de reequipamientos o modificaciones":</p> <p>Agregue códigos de equipo especiales:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Q10 Travesaño para el enganche del remolque (carga del remolque hasta 2t) + Q22 Cabeza de bola fija + Q50 Cabeza de bola extraíble + QA0 Enganche de remolque atornillado para carga de remolque de 2,8 t + QA7 Enganche de remolque para aumentar la carga del remolque 3.5 t + QA8 Enganche de remolque fijado para aumentar la carga del remolque (2,8 t / 3,0 t Peso Bruto Vehicular) + E40 zócalo del remolque, 7 pin + E43 zócalo del remolque, 13 pin <p>Retirar el equipamiento especial existente código E57 (sistema eléctrico para la toma del remolque)</p> <p>2o paso:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conectar STAR DIAGNÓSTICO con el coche 2. Iniciar el programa 3. Hacer clic en "Ver reguladores" 4. código instalado unidades de control de la siguiente <ul style="list-style-type: none"> a. Hacer clic por ejemplo en "E5Z" (Ignición) b. Hacer clic en "Adaptación" c. En el lado izquierdo: Hacer clic en actualización SCN Codificación d. Conectarse en línea y esperar un par de segundos 5. Realice el procedimiento con todas las unidades de control que se indican a continuación: <ul style="list-style-type: none"> - "E5Z" (Ignición) - "SAM" (Módulo de control) - "instrumento combinado" - "ESP" (Programa Electrónico de Estabilidad) - "CPC" (Unidad de control "árbol de transmisión") <p>si está instalado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "AUDIO" (radio del coche) - "PTS" (Parktronic) - "cámara de marcha atrás" <p>►Fin de la codificación</p> | <p>Algemeen</p> <p>Na inbouw van de elektroset zijn de verplichte aanhangerverlichting, Stabilisatie van de auto met aanhangwagen, en de in enkele landen wettelijk voorgeschreven knippercontrole van de aanhanger zonder enige vrijerschakeling op het voertuig gegarandeerd!</p> <p>OPMERKING: Voor de automatische uitschakeling van het mistachterlicht van het voertuig bij gebruik als aanhangwagen of ladingdrager en eveneens voor de initialisatie van uitgebreide functies van optionele assistentiesystemen, verzoeken wij u, als volgt te coderen:</p> <p>Stap 1:</p> <p>Speciale uitrusting via "Invoer bij achteraf toegevoegde onderdelen of modificaties" achteraf aanvullen:</p> <p>Speciale apparaatcodes toevoegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Q10 Dwarsbalk voor trekhaak (sleepvermogen tot 2 t) + Q22 Balhoofd bevestigd + Q50 Kogelkop afneembaar + QA0 Trekhaak vastgeschroefd voor aanhanglast van 2.8 t + QA7 Trekhaak voor meer aanhangwagenbelasting 3,5 t + QA8 Trekhaak vast voor hogere aanhangwagenbelasting (2,8 t / 3,0 t totaalgewicht van het voertuig) + E40 trekhaak 7-polig + E43 trekhaak 13-polig <p>Bestaande speciale uitrusting code E57 (elektriciteit voor aanhangwagencontactdoos) verwijderen</p> <p>Stap 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. STAR DIAGNOSE met auto verbinden 2. Programma starten 3. Klik op „ Bekijk besturingsapparaten“ 4. code geïnstalleerd besturingsapparaten als volgt <ul style="list-style-type: none"> a. Klik bijvoorbeeld op „E5Z“ (Ignition) b. Klik op „Aanpassing“ c. Aan de linkerkant: klik op update SCN-codering d. Ga online en wacht een paar seconden 5. Voer de proces met alle hieronder genoemde besturingsapparaten: <ul style="list-style-type: none"> - „E5Z“ (Ignition) - „SAM“ (Signal detection- and control modul) - „kombi-instrument“ - „ESP“ (elektronisch stabiliteitsprogramma) - „CPC“ (Besturingseenheid "Aandrijving") <p>indien geïnstalleerd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - „AUDIO“ (autoradio) - „PTS“ (Parktronic) - „achteruitrijcamera“ <p>►Uiteinde van het coderende</p> |

Set up trailer operation



PL

General

Po zainstalowaniu zestawu elektrycznego, obowiązkowe oświetlenie przyczepy, holowanie pojazdu i stabilizacja przyczepy, a także kontrola wskaźnika przyczepy, która jest ustawowo obowiązująca w kilku krajach, jest gwarantowana bez konieczności wykonywania jakichkolwiek połączeń w pojeździe!

UWAGA:

Aby tylne światło przeciwmgielne wyłączyło się automatycznie na pojeździe ciągniętym przy podłączonej przyczepie / stojaku na rowery, należy przeprowadzić diagnostyczne programowanie rozszerzonych funkcji przyczepy wraz z opcjonalnymi systemami wspomagającymi. Proszę postępować zgodnie z kodowaniem w następujący sposób:

Krok 1:

Uzupełnij opcjonalne dodatki poprzez "Wejście dla modernizacji i konwersji":

Dodaj specjalne kody urządzeń:

- + Q10 Poprzeczka do zaczepu przyczepy (obciążenie przyczepy do 2 t)
- + Q22 Naprawiono głowicę kulową
- + Q50 Wymienna głowica kulowa
- + QA0 Hak holowniczy przykręcony do obciążenia przyczepy 2,8 t
- + QA7 Hak holowniczy do zwiększenia obciążenia przyczepy 3,5t
- + QA8 Zaczep do przyczepy zamocowany do zwiększonego obciążenia zaczepu (2,8t / 3,1t ocena masy całkowitej pojazdu)
- + E40 gniazdo przyczepy 7 pin
- + E43 gniazdo przyczepy 13 pin

Usuń istniejący opcjonalny kod dodatków E57 (elektryka dla gniazda przyczepy)

Krok 2:

1. Połącz STAR DIAGNOSIS z samochodem
2. Uruchom program
3. Kliknij "Widok kontrolerów"
4. zainstalowane jednostki kontrolne kodu w następujący sposób:
 - a. Kliknij np. "EVS" (zapłon)
 - b. Kliknij "Dostosuj"
 - c. Po lewej stronie:
 - kliknij aktualizuj kodowanie SCN
 - d. Przejdź do trybu online i poczekaj kilka sekund
5. Wykonaj operację ze wszystkimi wymienionymi poniżej jednostkami sterującymi:

- "EVS" (zapłon)

- "SAM" (moduł detekcji sygnału i sterowania).

- "instrument kombinowany"

- "ESP" (elektroniczny program stabilności)

- "CPC" (Jednostka sterująca "napędowy")

pasowało:

- "AUDIO" (radio samochodowe)
- "PTS" (Parktronic)
- "kamera cofania"

► Kodowanie zakończone

SK

Všeobecné

Po inštalácii elektrickej súpravy je zaručené povinné osvetlenie prívesu, stabilizácia ťahania vozidiel a prívesu, ako aj riadenie indikátora prívesu, ktoré je štatutárne v niekoľkých krajinách, bez toho, aby bolo potrebné spojiť vozidlo!

POZNÁMKA:

Aby sa zadné hmlové svetlo automaticky vypínalo na ťažnom vozidle počas pripojenia prívesu / nosiča bicyklov, musí sa vykonať diagnostické programovanie funkcií rozšíreného prívesu spolu s voliteľnými asistenčnými systémami. Pokračujte v kódovaní nasledujúcim spôsobom:

Krok 1:

Doplňte voliteľné doplnky pomocou položky "Vstup pre dodatočné úpravy a konverzie":

Pridajte špeciálne kódy zariadení:

- + Q10 Pripojka pre ťažné zariadenie (zaťaženie prívesu do 2t)
- + Q22 Pevná guľová hlava
- + Q50 guľová hlava je odnímateľná
- + QA0 Náves prívesu skrutkovaný pre zaťaženie prívesu 2,8 t
- + QA7 Príves prívesu pre zvýšenie zaťaženia prívesu 3,5t
- + QA8 Príves prívesu pre väčšie zaťaženie (2.8t / 3.0t celková hmotnosť vozidla)
- + E40 zásuvka prívesu 7 kolíkov
- + E43 zásuvka prívesu 13 kolíkov

Odstráňte existujúci voliteľný doplnkový kód E57 (elektrická zásuvka pre pripojné vozidlo)

Krok 2:

1. Pripojte STAR DIAGNOSIS k vozidlu
2. Spustíte program
3. Kliknite na položku "Controllers View"
4. kódované inštalované riadiace jednotky nasledovne:
 - a. Kliknite napr. "EVS" (zapaľovanie)
 - b. Kliknite na tlačidlo "Upraviť"
 - c. Na ľavej strane:
 - kliknite na aktualizáciu kódovania SCN
 - d. Choďte online a počkajte niekoľko sekúnd
5. Vykonajte prevádzku so všetkými ovládacími jednotkami uvedenými nižšie:

- "EVS" (zapaľovanie)

- "SAM" (detekčný a riadiaci modul)

- "kombinovaný nástroj"





- "ESP" (Elektronický program stability)

- "CPC" (Riadiaca jednotka "pohonné ústrojenstvo")

ak je namontované:

- "AUDIO" (autorádio)
- "PTS" (Parktronic)
- "reverzná kamera"

► Kódovanie je dokončené

| | | | |
|--|--|---|---|
| D Diagnosefunktion der Kontroll-LED's | GB Diagnosis function of control LEDs | F Fonction diagnostic des LED de contrôle | PL Diagnostyka awarii za pomocą sygnalizacji kontrolki LED |
| I Funzione di diagnostica dei LED di controllo | E Función de diagnóstico de los LEDs de control | NL Diagnosefunctie van de controle-LED's | SK Diagnostická funkcia kontroliek LED |
|  | | | |
|  | | | |
|  | | | |
|  | | | |
| D Blinküberwachung und Leuchten-Substitution bei Ausfall der Anhänger-Blinkleuchten Der Ausfall von einer oder von beiden Anhänger-Blinkleuchten wird je nach Fahrzeugtyp und Ausführung des verbauten Elektro-Einbausatzes wie folgt angezeigt: • Erhöhung / Verdoppelung der Blinkfrequenz • Volltextmeldung im Display / Kombi-Instrument • Aktivierung Kontrollleuchte für Lampenausfall • Akustische Warnung via Buzzer oder Voice-Message Bei einem Blinkleuchten-Ausfall ersetzt die gleichseitige Rückleuchte durch Aufleuchten in der Blinkfrequenz eine defekte Anhänger-Blinkleuchte (♦ Leuchten-Substitution!). | | GB Indicator failure detection and lamp substitution if the trailer indicators fail The failure of a single or on both trailer indicators will be shown depending on the type of vehicle and electric kit installed as follows: • Increase in the flashing frequency • Text message in the Display / combi-instrument • Activated control lamp for light failure • Audible warning via Buzzer or Voice-Message If an indicator fails the left or right rear light compensates the faulty indicator by flashing at the correct frequency! (♦ lamp substitution!). | |
| F Surveillance des clignotants et substitution des feux en cas de panne des clignotants de la remorque La panne d'un ou des deux clignotants de la remorque est indiquée de la façon suivante en fonction du type de véhicule et du modèle de module électrique monté: • Augmentation / doublement de la fréquence de clignotement • Message complet sur l'affichage / l'instrument combiné • Activation du voyant de contrôle pour panne de lampe • Avertissement sonore via buzzer ou message vocal En cas de panne du clignotant, la luz arrière du côté de la panne remplace un clignotant de remorque défectueux en s'allumant à la même fréquence que le clignotant! (♦ Substitution des feux!). | | I Controllo delle frecce e sostituzione delle lampade in caso di guasto alle frecce del rimorchio A seconda del tipo di veicolo e della versione del kit elettrico montato, il guasto di una o di entrambe le frecce del rimorchio si manifesta come segue: • Aumento/raddoppio della frequenza di lampeggiamento • Full text display / strumento combinato • Attivazione della spia di controllo per il guasto lampada • Segnalazione acustica mediante cicalino o messaggio vocale In caso di guasto alla luce della freccia, la luce posteriore dello stesso lato si accende sostituendo nella frequenza del lampeggio la freccia difettosa del rimorchio. (♦ Sostituzione delle lampade!). | |
| E Control de intermitentes y sustitución de lámparas en caso de fallo de los intermitentes del remolque El fallo de uno o de ambos intermitentes del remolque se indicará de la siguiente manera en función del tipo del vehículo y de la ejecución del juego de montaje eléctrico montado: • Aumento/duplicación de la frecuencia de parpadeo • Mensaje de texto completo en el display/instrumento combinado • Activación de la lámpara piloto para el fallo de lámparas • Advertencia acústica mediante zumbador o mensaje de voz Si hay un fallo de intermitente, la luz trasera del mismo lado reemplazará la lámpara defectuosa del intermitente parpadeando en la misma frecuencia que el intermitente (♦ Sustitución de lámparas!). | | NL Knippercontrole en lampvervanging bij uitval van de knipperlampen van een aanhangwagen De uitval van één of beide knipperlampen van een aanhangwagen wordt afhankelijk van het voertuigtype en de uitvoering van de ingebouwde elektroset als volgt aangegeven: • Verhoging / verdubbeling van de knipperfrequentie • Volledige tekstweergave op het display / combi-instrument • Activering controlelampje voor uitval van een lamp • Akoestische waarschuwing via buzzer of Voice-Message Bij een uitval van (een) knipperlamp(en) vervangt het gelijkzijdige achterlicht door aan te flitsen bij de knipperfrequentie een defecte knipperlamp van een aanhangwagen (♦ Lampvervanging!). | |
| PL Kontrola kierunkowskazów i zastąpienie kierunkowskazów w przyciepie w przypadku awarii. Awaria jednego lub dwóch kierunkowskazów w przyciepie jest sygnalizowana w różny sposób w zależności od modelu i wyposażenia samochodu: • zwiększenie częstotliwości migania kierunkowskazów • komunikatem na desce rozdzielczej • aktywacja kontroli awarii świateł • dźwiękowa sygnalizacja lub komunikat głosowy Przypadku awarii kierunkowskazów światło cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie kierunkowskazów światła cofania zastąpi kierunkowskaz po tej samej stronie | | SK Kontrola smerových svetiel a náhrada svetiel pri vypadku smerového svetla prívesu Vypadok jedného alebo oboch smerových svetiel prívesu je v závislosti od typu vozidla a verzie elektroosady indikovaný nasledovne: • zvýšenie / zdvojnásobenie frekvencie blikania • textová správa na displeji / kombinovanom nastroji palubnej dosky • aktivácia kontroliek vypadku svetla • akustická výstraha prostredníctvom bzúčiaka alebo hlasovej správy Pri výpadku smerového svetla nahradí blikajúce spätné svetlo tej istej strany nefunkčné smerové svetlo prívesu (♦ náhrada svetiel) | |

| | D | ERKLÄRUNG SYMBOL | GB | SYMBOL EXPLANATION | F | EXPLICATION DES SYMBOLES | I | SPIEGAGIONE DEI SIMBOLI | ES | EXPLICACIÓN DE LOS SIMBOLES | NL | VERKLARING SYMBOL | PL | OBJASNIENIA SYMBOLI | SK | VYSVETLIVKY K SYMBOLOM |
|--|---|---|---|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|--|
| | linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte | left (58-L) respectively right (58-R) tail light | left (58-L) respectively right (58-R) tail light | feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R) | feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R) | luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R) | luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R) | luce posteriore sinistra (58-L) rispettivamente destra (58-R) | plato trasero izquierdo (58-L) respectivamente derecho (58-R) | Linker (58-L) c.q. rechter (58-R) achterlicht | Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo | Lewé (58-L) lub prawe (58-R) koncowe swiatlo |
| | Brmsleuchte (54) / 3. Brmsleuchte (54) | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) | stop light (54) / high mounted, third stop light (54) | feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54) | feu de stop (54) / 3ième feu de stop (54) | luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54) | luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54) | luce d'arresto (54) / 3. luce d'arresto (54) | luz de freno (54) / tercera luz de freno (54) | Remlicht (54) / 3e remlicht (54) | Światło stop (54) / trzecie światło stop (54) | Remlicht (54) / 3e remlicht (54) | Światło stop (54) / trzecie światło stop (54) | Światło stop (54) / trzecie światło stop (54) | Brzdové svetlá (54) / tretie brzdové svetlo (54) | Brzdové svetlá (54) / tretie brzdové svetlo (54) |
| | Fahrtrichtungsanzeiger links | turn signal indicator left | turn signal indicator left | feu indicateur de direction gauche | feu indicateur de direction gauche | indicatore di direzione sinistra | indicatore di direzione sinistra | indicatore di direzione sinistra | luz indicadora de dirección de marcha izquierda | Richtingaanwijzer links | Kierunkowskaz lewy | Richtingaanwijzer links | Kierunkowskaz lewy | Kierunkowskaz lewy | Smerové svetlo ľavé | Smerové svetlo ľavé |
| | Fahrtrichtungsanzeiger rechts | turn signal indicator right | turn signal indicator right | feu indicateur de direction droite | feu indicateur de direction droite | indicatore di direzione destra | indicatore di direzione destra | indicatore di direzione destra | luz indicadora de dirección de marcha derecha | Richtingaanwijzer rechts | Kierunkowskaz prawy | Richtingaanwijzer rechts | Kierunkowskaz prawy | Kierunkowskaz prawy | Smerové svetlo pravé | Smerové svetlo pravé |
| | Nebelschlussleuchte(n) | rear fog light(s) | rear fog light(s) | feu (x) arrière (s) de brouillard | feu (x) arrière (s) de brouillard | fendinebbia | fendinebbia | fendinebbia | luz (-ces) trasera (s) antineblia (s) | Mistachterlicht(en) | Mistachterlicht(en) | Mistachterlicht(en) | Mistachterlicht(en) | Mistachterlicht(en) | Hmlové svetlo (á) | Hmlové svetlo (á) |
| | Rückfahrleuchte(n) | reversing light(s) | reversing light(s) | feu (x) de marche arrière | feu (x) de marche arrière | luce (i) retromarcia | luce (i) retromarcia | luce (i) retromarcia | luz (-ces) de marcha atrás | Achteruitrijlicht(en) | Światło wsteczne | Achteruitrijlicht(en) | Światło wsteczne | Światło wsteczne | Spätne svetlo (á) | Spätne svetlo (á) |
| | Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9 | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 | Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9 | courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9 | courant continue / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9 | alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9 | alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9 | alimentazione continua / presa 13 poli, camera 9 | positivo continuo / caja de anclaje a 13 polos, cámara 9 | Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9 | staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | Continuustroom / stekkerdoos 13P kamer 9 | staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9 | Trvalé plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9 | Trvalé plus/zásuvka 13 pólová, kontakt 9 |
| | Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10 | charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10 | charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10 | cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10 | cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10 | cavo di carica / presa 13 poli, camera 10 | cavo di carica / presa 13 poli, camera 10 | cavo di carica / presa 13 poli, camera 10 | cable de carga / caja de anclaje a 13 polos, cámara 10 | Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10 | przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | Laaddraad / stekkerdoos 13P kamer 10 | przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | przewód ładujący/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10 | Nabijací kábel / zásuvka 13 pólová, kontakt 10 | Nabijací kábel / zásuvka 13 pólová, kontakt 10 |
| | Anhänger / Anhängererkennung | trailer / trailer recognition | trailer / trailer recognition | renorque / détection de la fonction "renorque" | renorque / détection de la fonction "renorque" | rimorchio / riconoscimento rimorchio | rimorchio / riconoscimento rimorchio | rimorchio / riconoscimento rimorchio | remoque / détecton del remolque | Aanhanger / aanhangeridentificatie | przyczepa / rozpoznanie przyczepy | Aanhanger / aanhangeridentificatie | przyczepa / rozpoznanie przyczepy | przyczepa / rozpoznanie przyczepy | Príves / rozpoznanie prívesu | Príves / rozpoznanie prívesu |
| | Dauerstrom / permanente Stromversorgung | Permanent current power supply | Permanent current power supply | courant continue / alimentation électrique permanente | courant continue / alimentation électrique permanente | corrente / alimentazione continua | corrente / alimentazione continua | corrente / alimentazione continua | positivo continuo / alimentación de corriente permanente | Continuustroom / permanente stroomvoorziening | staly plus/stale napiecie | Continuustroom / permanente stroomvoorziening | staly plus/stale napiecie | staly plus/stale napiecie | Trvalé plus / stály prívod prúdu | Trvalé plus / stály prívod prúdu |
| | Masse (31) | Ground or Earth (31) | Ground or Earth (31) | masse (31) | masse (31) | massa (31) | massa (31) | massa (31) | masa (31) | Massa (31) | masa 31 | Massa (31) | masa 31 | masa 31 | Ukostonie (31) | Ukostonie (31) |
| | Batteriepolklemme Anschluss Minus | ground connection battery terminal lug | ground connection battery terminal lug | borne "moins" de la batterie | borne "moins" de la batterie | connessione negativa della batteria | connessione negativa della batteria | connessione negativa della batteria | conexión negativa de batería | Accupoolklem aansluiting min | klema baterii - minus | Accupoolklem aansluiting min | klema baterii - minus | klema baterii - minus | Svorka batérie - minus | Svorka batérie - minus |
| | Batteriepolklemme Anschluss Plus | positive connection battery terminal lug | positive connection battery terminal lug | borne "plus" de la batterie | borne "plus" de la batterie | connessione positiva della batteria | connessione positiva della batteria | connessione positiva della batteria | conexión positiva de batería | Accupoolklem aansluiting plus | klema baterii - plus | Accupoolklem aansluiting plus | klema baterii - plus | klema baterii - plus | Svorka batérie - plus | Svorka batérie - plus |
| | Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère | fuse / fuse capacity 20 Ampère | fuse / fuse capacity 20 Ampère | ampérage 20 ampères | ampérage 20 ampères | fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère | fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère | fusibile / fusibile con capacity 20 Ampère | fusible / ampérage 20 ampères | Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère | Bezpečník / ampera 20A | Zekering / zekeringsterkte 20 Ampère | Bezpečník / ampera 20A | Bezpečník / ampera 20A | Poistka / výkon poistky 20 Ampér | Poistka / výkon poistky 20 Ampér |
| | Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose | cigarette lighter / accessory socket | cigarette lighter / accessory socket | allume-cigare / prise d'accessoires | allume-cigare / prise d'accessoires | accendisigari / presa accessori | accendisigari / presa accessori | accendisigari / presa accessori | encendido de cigarillos / caja de accesorios | Sigarettenaanstekker / accessoires stekkerdoos | Zapalniczka / gniazdo uzupełniające | Sigarettenaanstekker / accessoires stekkerdoos | Zapalniczka / gniazdo uzupełniające | Zapalniczka / gniazdo uzupełniające | Zapalovač / doplnková zásuvka | Zapalovač / doplnková zásuvka |
| | Lautsprecher / Warnummer | loudspeaker / buzzer | loudspeaker / buzzer | haut-parleur / vibreur | haut-parleur / vibreur | autoparlante / cicalino | autoparlante / cicalino | autoparlante / cicalino | altavoz / señal acustica de advertencia | Luidspreker / waarschuingszoemer | klakson | Luidspreker / waarschuingszoemer | klakson | klakson | Reproduktor / klakson | Reproduktor / klakson |
| | Einparkhilfe | park distance control | park distance control | assistance au parking | assistance au parking | sensori di parcheggio | sensori di parcheggio | sensori di parcheggio | ayuda para aparcar | Inparkeerhulp | czujnik(sensor) parkowania | Inparkeerhulp | czujnik(sensor) parkowania | czujnik(sensor) parkowania | Parkovací senzor | Parkovací senzor |
| | Schalter / Funktionsursprung | switch / source of function | switch / source of function | interrupteur / origine de fonction | interrupteur / origine de fonction | interruttore / origine funzione | interruttore / origine funzione | interruttore / origine funzione | interruptor / origen de función | Schakelaar / functieoorsprong | Przełącznik | Schakelaar / functieoorsprong | Przełącznik | Przełącznik | Prepínač / zdroj funkcie | Prepínač / zdroj funkcie |
| | verbinden | Connect together | Connect together | raccorder | raccorder | connessione | connessione | connessione | conectar | Koppelen | połączyć | Koppelen | połączyć | połączyć | Spojit' | Spojit' |
| | trennen | disconnect | disconnect | séparer | séparer | sconnessione | sconnessione | sconnessione | separar | Ontkoppelen | rozłączyć | Ontkoppelen | rozłączyć | rozłączyć | Rozpojit' | Rozpojit' |
| | beachten / siehe weitere Informationen | Look at / see further information | Look at / see further information | considérer / voir informations ultérieures | considérer / voir informations ultérieures | considerare / vedere ulteriori informazioni | considerare / vedere ulteriori informazioni | considerare / vedere ulteriori informazioni | considerar / véase las informaciones | Let op / bekijk verdere informatie | sledzić / patrz następne informacje | Let op / bekijk verdere informatie | sledzić / patrz następne informacje | sledzić / patrz następne informacje | Sledovať / viď, ďalšie informácie | Sledovať / viď, ďalšie informácie |
| | beachte auserwählten Bereich | look carefully at selected area | look carefully at selected area | faire attention à la zone sélectionnée | faire attention à la zone sélectionnée | considerare area selezionata | considerare area selezionata | considerare area selezionata | considerar el área seleccionada | Let op gekozen bereik | sledzić/wybrana czesc | Let op gekozen bereik | sledzić/wybrana czesc | sledzić/wybrana czesc | Sledovať 'vybranú oblasť | Sledovať 'vybranú oblasť |
| | Present / Occupied / OK | Present / Occupied / OK | Present / Occupied / OK | disponible / occupé / OK | disponible / occupé / OK | presente / occupato / OK | presente / occupato / OK | presente / occupato / OK | presente / ocupado / OK | Aanwezig / bezet / i.o. | znajdujący się / w porządku | Aanwezig / bezet / i.o. | znajdujący się / w porządku | znajdujący się / w porządku | Nachádzajúci sa / osadený / v poriadku | Nachádzajúci sa / osadený / v poriadku |
| | Not present / Not occupied / not OK | Not present / Not occupied / not OK | Not present / Not occupied / not OK | pas disponible / pas occupé / pas OK | pas disponible / pas occupé / pas OK | non presente / non occupato / non OK | non presente / non occupato / non OK | non presente / non occupato / non OK | non presente / non ocupado / non OK | Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o. | nie znajdujący się / nie w porządku | Niet aanwezig / niet bezet / niet i.o. | nie znajdujący się / nie w porządku | nie znajdujący się / nie w porządku | Nenachádzajúci sa / nie osadený / nie je v poriadku | Nenachádzajúci sa / nie osadený / nie je v poriadku |
| | links | left | left | gauche | gauche | sinistra | sinistra | sinistra | izquierdo | Links | na lewo | Links | na lewo | na lewo | Nalavo | Nalavo |
| | rechts | right | right | droite | droite | destra | destra | destra | derecho | Rechts | na prawo | Rechts | na prawo | na prawo | Napravo | Napravo |
| | Akustische Signalisierung | acoustic indication | acoustic indication | signalisation acoustique | signalisation acoustique | segnalazione acustica | segnalazione acustica | segnalazione acustica | señalación acústica | Akoestische signalering | dźwiękowa sygnalizacja | Akoestische signalering | dźwiękowa sygnalizacja | dźwiękowa sygnalizacja | Zvuková signalizácia | Zvuková signalizácia |
| | Achtung / wichtiger Hinweis | attention / important advice | attention / important advice | attention / indication importante | attention / indication importante | attenzione / indicazione importante | attenzione / indicazione importante | attenzione / indicazione importante | atención / indicación importante | Attentie / belangrijke instructie | Uwaga / ważna informacja | Attentie / belangrijke instructie | Uwaga / ważna informacja | Uwaga / ważna informacja | Pozor / důležitá informácia | Pozor / důležitá informácia |